

EJOTS

**european journal of transnational
studies**

Sylke Nissen: The Eurobarometer. Foundations, Methodology, and the Role of the Largest European Survey in the Process of European Integration

Sophie Hegemann / Simona Zimmermann: Brücken zwischen Kulturen? Werteinstellungen von muslimischen Migrantinnen und Migranten in Deutschland und Frankreich

William T. P. Schulz: Die zwei Seiten des Euro und deren Zukunft

Volume 5 – Issue 2 – Autumn 2013

www.transnational-journal.eu

Budapest – Berlin

EJOTS

european journal of transnational studies

Herausgeber:
Jean Monnet e.V.

Budapest – Berlin

Volume 5 – Issue 2
Autumn 2013

Table of Contents

Prologue	04
<i>Sylke Nissen</i> : The Eurobarometer. Foundations, Methodology, and the Role of the Largest European Survey in the Process of European Integration	05
<i>Sophie Hegemann / Simona Zimmermann</i> : Brücken zwischen Kulturen? Werteinstellungen von muslimischen Migrantinnen und Migranten in Deutschland und Frankreich	33
<i>William T. P. Schulz</i> : Die zwei Seiten des Euro und deren Zukunft	58

Prologue

The European Journal of Transnational Studies (EJOTS) is an interdisciplinary journal that seeks to contribute to a deeper understanding of transnational processes as well as country-specific features. With the tight integration of various disciplines such as economics and political science, sociology, or legal and cultural studies, we want to highlight different aspects of current phenomena and enrich the perspectives of our readers to deeper insights.

Especially important in terms of the thematic focus of the European Journal of Transnational Studies is the scientific exchange between established and new EU member states. EJOTS would like to contribute to the steadily continuing process of European integration and is therefore actively committed to its intensification. Our aim is to promote a common European identity, based on the pluralistic traditions of Europe.

Scientifically based articles and practical relevance are not mutually exclusive. Herein, the European Journal of Transnational Studies sees its central task: the transfer of expertise to social multipliers. Our aim is to build bridges and contribute to a substantial deepening of existing knowledge. Thereby we want to shape and inspire political, cultural, and economic discourses in our society.

The Eurobarometer. Foundations, Methodology, and the Role of the Largest European Survey in the Process of European Integration

Sylke Nissen

(Universität Leipzig)

For nearly forty years, the European Commission has observed the development of the European Union as it is reflected in public opinion. The Eurobarometer measures the European population's attitudes about various issues related to Europe. The informational value of the Eurobarometer is viewed as quite high, since the surveys, which are conducted twice a year, generate a large quantity of data.

This article investigates the role of the Eurobarometer in the process of European integration by analysing the methodological foundations of the Eurobarometer and discussing its weaknesses. The final section addresses the issue of whether the European Commission, as the contracting entity, utilizes the Eurobarometer as a political instrument to promote support for the process of European integration. It is argued here that the Commission's instrumentalisation of the Eurobarometer jeopardises its informational value, whereas at the same time the political benefits of this shift remain debatable.

The Starting Idea

In this article, I will discuss some structural and methodological issues associated with the Eurobarometer and analyze how this survey has changed from an instrument that aimed to provide the European Commission with information about the public's attitudes towards various aspects of European integration to a political tool, with which the Commission attempts to influence public opinion and perceptions of the process of European integration. This thesis is a result of the review of the Eurobarometer's history and methodological development:

In the early 1960s, Jacques-René Rabier, the founder of the Eurobarometer, began thinking about "systematic studies throughout the EU of Europeans' ideas, attitudes, and positions. These studies must pursue two aims: to better understand and to make known [first] what Europeans think about Europe in the process of integration since 1950 and [second] how they assess the same problems across national borders." (Rabier 2008: 1, translation S.N.). This new survey instrument was to generate knowledge about informational deficits in the European population and help reduce those deficits. Wilhemus Schuijt, at the time a member of the European Parliament from the Netherlands, presented his *Rapport sur la politique d'information des Communautés européennes* in 1972, which contrasted the goals and deficits of the European Communities' information policy and subsequently paved the way for systematic surveys of public opinion in the EC (see Schuijt 1972). The Commission of the European Communities endorsed Schuijt's analysis and formulated its expectation that surveys in all member states would yield information about public attitudes towards the process of European unification. The "primary interest of the European Commission ... in funding these regular surveys was to gain information on the topic most dear to its heart: the process of European unification, as reflected in the attitudes and beliefs of the people in the EU member states" (Saris, Kaase 1997: 6). Moreover, the surveys were perceived

within the context of “justifying decisions already reached internally and of public relations for the EC [European Community] in general and the Commission in particular.” (Reif 1991: 46, translation S.N.; see Haller 2009: 358)

The results of the first wave of the survey conducted in April and May 1974 were published in July of the same year (European Commission 1974). Since then, the Eurobarometer has regularly provided the European Commission with information on the effects of its policies, or retroinformation, of the kind called for by Schuijt in 1972: “Effective information policies imply that the Community’s institutions recognize the responses that its policies generate in public opinion. ... Opinion polls constitute a very important area of feedback.” (Schuijt 1972: 33, 34, translation S.N.)

In borrowing the name of a meteorological instrument, the Commission’s aim was to create a vivid metaphor for its intention in conducting the surveys. Like a real barometer, the Eurobarometer was to be employed as a tool for observing public moods and also for formulating cautious forecasts (European Commission 1974: 1; see Pausch 2009: 540). This second application – the Eurobarometer’s potential use as a tool for predicting public acceptance of future political decisions – has always been realized with great restraint. Interpretations of survey data have focused on generating retrospective data on attitudes and on tracing developments in public opinion.

The Survey’s Structure

In its brochure *35 Years of Eurobarometer*, the Commission outlines the fundamental structure of the surveys as follows: “repetition at regular intervals of certain questions i) always worded in the same way ii) using the same reliable methodology iii) in all the European Union Member States.” (European Commission 2008a: 2) Moreover, as the text states, the “Eurobarometer (Standard and Special) can be considered as an omnibus, because it contains a series of questions commissioned by various Directorates-General of the

European Commission” (ibid.). The survey principles ensure that the results can be analyzed in three ways: as longitudinal data for comparison over time, as data for transnational comparisons between member states, or for combinations of these two perspectives (see Saris, Kaase 1997: 6).

Historical continuity is realized for the most part within the context of the Standard Eurobarometer Survey. For each wave of the survey, approximately one thousand individuals from each member state are interviewed face-to-face in their home. Thus, over the years, the Standard Eurobarometer alone has generated an exceedingly large amount of data. In order to obtain information on specific issues more quickly, the Flash Eurobarometer, which draws on telephone interviews, was introduced in 1993. Special Eurobarometer Surveys integrated into the polling waves of the Standard Eurobarometer are conducted on specific topics. The first survey results were published nearly forty years ago. In 2011, the European Commission published the 75th edition of the Standard Eurobarometer, the 330th Flash Eurobarometer, and the results of the 375th Special Eurobarometer.

With “generally ten or so questions” (Rabier 1976: 141) and about twenty tables, the first publications of survey results were only some forty pages long. Today, the Standard Eurobarometer is so extensive that the results must be divided up into several sub-reports focusing on specific topics. Eurobarometer 75 encompassed nearly eighty interview questions to yield data relevant to the basic indicators of the Standard Eurobarometer and also polled attitudes on the economic and financial crisis, on the Europe 2020 strategy, and on the European Union budget. The report and its two annexes with some 240 tables is 469 pages long (European Commission 2011a and b). Considerably more voluminous were Eurobarometer 73 and Eurobarometer 69, with 789 and 1415 pages respectively (European Commission 2008b; 2010a; 2010b). This quantity of data and the continuity of the surveys referred to above have long been cited as invaluable aspects of the Eurobarometer. “The lasting significance of the Eurobarometer, created by Jacques-René Rabier, for empirical social research

and the politics of European integration can hardly be overestimated. ... both national longitudinal surveys and cross-national transversal studies are usually deemed to be invaluable ... The possibility of conjoint cross-national and longitudinal comparison, however, renders the Eurobarometer into a truly unique enterprise, the scientific and applied potential of which will be difficult to exhaust." (van der Eijk, Schmitt 1991: 257) The Eurobarometer is considered "very valuable for the European Commission in order to see what the support is for different policies and the EU as a whole in the different countries through time" and "the most obvious advantage of these 24 years of regular surveys is its potential to look at change over time" (Saris, Kaase 1997: 8, 6). The temporal and thematic continuity of the surveys is also praised by Keil, since they make it possible to "identify and understand trends and tendencies over longer periods of time." (Keil 2009: 430, translation S.N.)

This brief review of the establishment of the Eurobarometer and the intentions of its creators shows that the Commission aimed to utilize this new tool to acquire information about the population of the European Community. Scrutiny of actual practices in the ensuing years reveals that this goal was subsequently eclipsed by other aims. Karlheinz Reif, who succeeded Rabier in 1987 as the head of Eurobarometer, has described the benefits of the survey in much more cautious terms. The significance of the fact that the survey "exists", Reif noted, was something one could hardly overestimate (1991: 52). Equally reserved is the assessment offered by Karmasin and Pitters, who assert that the Eurobarometer "works, produces results, and ... (despite all the discussions about this instrument), no adequate alternative for collective self-observation exists" (Karmasin, Pitters 2008: 437, translation S.N.). This lukewarm praise, on the one hand, and the generally uncritical and widespread acclaim for this survey tool, on the other hand, give rise to speculation that the goal of generating qualitative data once pursued by Rabier and Schuijt has not been adequately met. The following examination of the Eurobarometer's methodological foundations aims to ascertain whether the continuity and extent

of the survey have now taken on a life of their own and whether the mere existence of the survey now masks the European Commission's tendency to utilize the polls for its own political ends.

The Methodological Limits of the Eurobarometer

A continuously growing body of data is not an indicator of data quality per se. Especially when precise information on data collection methods is lacking, doubts about the validity of data increase. "In principle, it does not seem that those responsible have addressed the problem of correct and appropriate survey methods in connection with constructing time series, in order to ensure that the prerequisites for reliability and validity are realized." (Tomaselli 2003: 11, translation S.N.; see Scheuch 1993: 107; Laumen, Maurer 2006: 9). In relation to the large number of publications that use Eurobarometer data and evaluate the survey results for research purposes, only a small number of publications that assess the survey methods critically have been published. This may be due to the fact that data collection is poorly documented in the Eurobarometer and its methodological foundation is something of a "black box" (Marcus 2009: 159). Nonetheless, various aspects potentially offer grounds for criticism, including the sampling procedures, the questions used in the survey, and the evaluation of Eurobarometer data. In the following sections of this paper, methodological weaknesses of the Eurobarometer will be discussed; these are deficits that should not be tolerated, unless the goals pursued with these surveys are political rather than academic, and methodological reliability is considered to play a subordinate role in realizing these goals.

Selection of the Sample

In view of the continuity of data collection, various authors have asserted the Eurobarometer's "unique longitudinal quality" (Karmasin, Pitters 2008: 447,

translation S.N.). In fact, however, the data fails to meet the key prerequisite for panel studies, since the research institutes that conduct the Eurobarometer do not survey the same people in each wave. Instead, they select new samples from the same statistical population for each wave. As a result, the Eurobarometer is not a panel survey, but must instead be considered a semi-annual cross-sectional study. Even the European Commission does not assert that the Eurobarometer is a longitudinal study. But it does not explicitly correct the tendency prevalent in many publications to suggest that, because of the duration, frequent repetition, and nature of the questions, they are similar to panel surveys. This is a result of the very limited information about the sampling methods provided by the Commission. “For many years ... nothing was published about the composition and modalities of the sample selection, so that ... frequently the lack of reliability [of the studies] and the arbitrariness of the entire study process have been criticized.” (Tomaselli 2003: 12, translation S.N.)

The technical information supplied with all editions of the Eurobarometer offer some insights into how the samples are selected. A closer look reveals that different procedures for selecting samples have been used in the course of the survey’s history and in the different member countries. A “multi-stage, random (probability) design” that is intended to generate a representative sample of each respective country’s population according to various criteria was not introduced in all member states until 1989 (on this aspect see for example European Commission 1989: A14f. or 2011a: 71). Until this standardization was implemented, quota samples were selected in France, Italy, Great Britain, Ireland, Belgium, and Germany according to gender, age, and occupation or combinations of various sampling methods were used, whereas in other countries random samples were employed. Thus, the Eurobarometer data generated since 1974 are not based on a standardized sampling method, whether within each country, between the various member states, or over time. Thus, uniting the samples selected according to different principles into a single

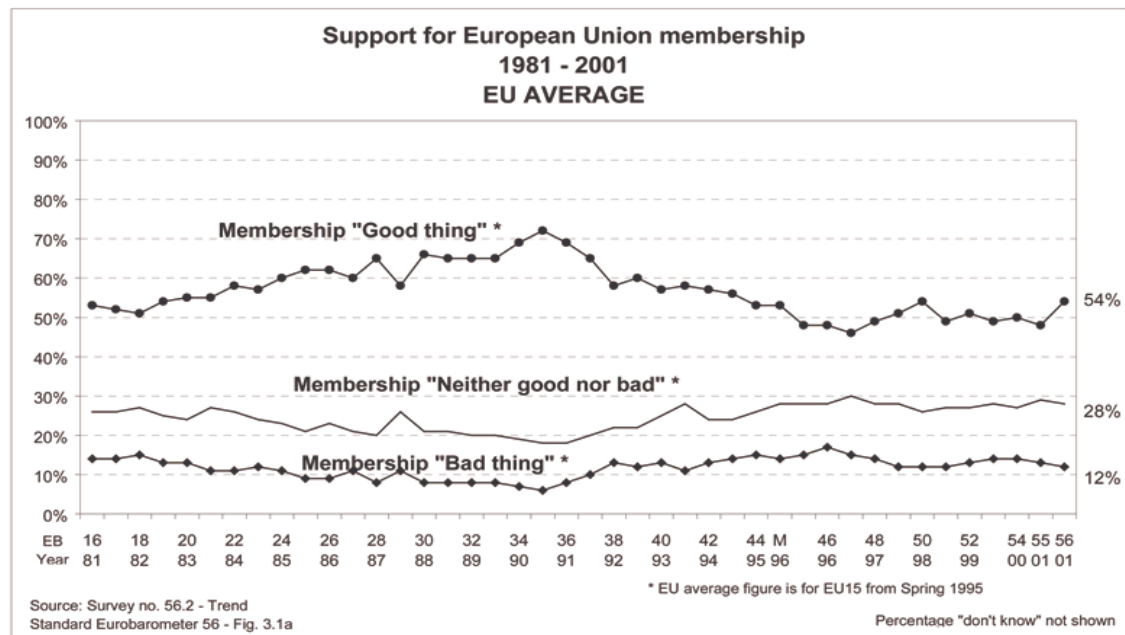
group is methodologically highly problematic.

The citizens of the individual member states of the EU are the basis for the Eurobarometer samples. However, in the period in which the Eurobarometer surveys have been conducted, this population has been redefined in two ways, but the data series was not labelled to reflect these changes. First, until 1993, the statistical population in a single member state was composed of all people who resided in that country and who were citizens of that member state. The Eurobarometer 41 was the first to include in the sample individuals who lived in any country of the EU and who were citizens of any member state. Shortly before this change was implemented, Reif had criticized that what was being collected was data only on the opinions of citizens, rather than data from residents of the EU (see Reif 1991: 51). The basis for this critique was not completely dispelled by the subsequent redefinition of the statistical population. Introducing EU nationality as a criterion ignores relevant minorities in some member states. For example, Russian citizens who live in the Baltic states are not interviewed; in France, people originally from countries in northern Africa who are not citizens of France or another EU state are also excluded from the sample.

Secondly, the statistical population for the entire EU has obviously also changed in the past few decades with EU enlargement, that is, the increase in the number of member states from six to twenty-seven. These changes become visible in the Eurobarometer when reference is made in tables and graphs to the EU-15, EU-25, or EU-27. But for many questions that are regularly included in the survey, these steps in enlargement are not explicitly labelled. Some answers are visualized as long-term tendencies on the basis of data from 9, 15, 25, and 27 countries. Such time series can be based on data that may stem from as many as seven different statistical populations. Among the questions that are included in every wave is a respondent's attitude towards his or her own country's membership in the EU. The responses to this question are presented in diagrams showing EU averages that may present fifteen and more years of

data and thus reflect various enlargements of the statistical population (see for example European Commission 2000: 7 and 2010c: 138). Figure 1 is reprinted from Eurobarometer 56. The preliminary remark states that “Eurobarometer public opinion surveys (‘Standard Eurobarometer surveys’) have been conducted each Spring and Autumn since Autumn 1973. From Autumn 2001, they have been conducted on behalf of the Directorate-General Press and Communication (Opinion Polls) of the European Commission. They have included Greece since Autumn 1980 (Eurobarometer 14), Portugal and Spain since Autumn 1985 (Eurobarometer 24), the former German Democratic Republic since Autumn 1990 (Eurobarometer 34) and Austria, Finland and Sweden from Spring 1995 (Eurobarometer 43) onwards.” (European Commission 2002, n. p.) In other words, survey results from EC-10, EC-12, EU-15, and EU-15 including the new German Länder are summarized in one line. However, the impressions of public opinion that are linked in this manner reflect the attitudes of highly diverse populations. This data is not a reliable basis for making statements about developments over time, nor should it be used to formulate interpretations of causes.

Figure 1: Representation of long-term developmental trends on the basis of changing statistical populations



Source: European Commission 2002: 21

The Wording of Survey Questions

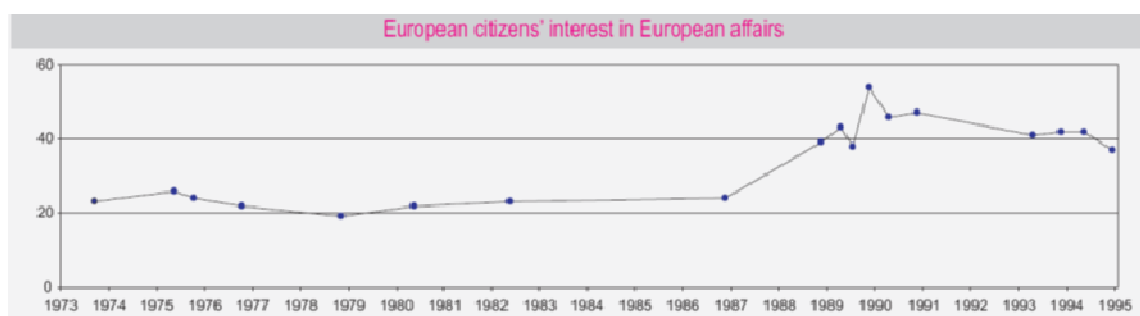
On the occasion of the renaming of the European Community in European Union in 1993 in keeping with the provisions of the Treaty of Maastricht, the authors of Eurobarometer 41 discussed the methodological issues involved in formulating survey questions. "As is well known, public opinion poll results, e.g. percentage distributions of answers, may be (and most of the times indeed are) quite different as soon as the same issue is addressed with different question wording and/or replies offered. This applies also if only one of the key terms changes in an otherwise identical set of question-cum-replies offered. If one wants to measure the 'real' change of public opinion over time, one must keep the wording of one's question (as well as the wording and format of the replies offered) fully identical. Different results obtained at two different points in time may otherwise be either due to a real change in public opinion or simply due to the difference in question wording (and/or format)." (European

Commission 1994: v) Applying this principle to the wording of questions and replies is in keeping with standards formulated in state-of-the-art literature on methods in opinion surveys. However, the Eurobarometer repeatedly fails to meet this standard in two respects: first, because of the procedures for translating questions and responses into all of the official EU languages, and, second, due to variations in the wording of questions over time.

The Eurobarometer polls are conducted in all EU countries. The questions and response choices are presented to every interview partner in her or his native language. The principle of back-translation is employed to ensure the quality of the translation in developing questionnaires. One translator prepares the translation of the questionnaire and a second translator, who has not seen the original questionnaire, translates these questions back into the original language. The wording in the two versions is compared and the text in the target language is then adapted and optimised (see Moschner 2008; cf. Wendt-Hildebrandt et al. 1983). Back-translations should and can serve to monitor the choice of wording. As a means of controlling the equivalence of meaning, however, this method is now considered to be inadequate (see Harkness, Schoua-Glusberg 1998; Johnson 1998; Harkness 2003a; 2003b). In assessing the back-translation method, Scheuch concludes, “While this is undoubtedly a fine technique to check the ability of translators, it does little to control the chief problem in question wording: equivalence of meaning”, and he goes on, “In designing questionnaires for cross-cultural surveys, the emphasis has changed from insistence upon the correctness of literal translations to comparability of meaning.” (Scheuch 1993 [1968]: 108, 112; see Morales Diez de Ulzurrun 2002; Nissen 2002) Translation and back-translation cannot ensure that questions formulated in different languages are identical in meaning. As a result, it is entirely possible that purportedly identical wordings of questions used in different member states in fact have different meanings, with the corresponding consequences for the responses obtained and the information they offer.

A serious issue with consequences for the reliability of the survey findings arises from the variations in wording that have been used over time. Questions have been and are posed with different wording in the various Eurobarometer waves, and response categories have changed, as well. Nonetheless, the results of these surveys may be summarized in a single table or diagram. An instructive example can be found in the publication presented on the occasion of the thirty-fifth anniversary of the Eurobarometer. Under the heading “European citizens’ interest in European affairs”, a graph shows the increasing interest of the population in European politics (European Commission 2008a: 13). With this diagram, the Commission aims to demonstrate that the portion of the people interviewed who expressed a strong interest rose by about twenty percent between the early 1970s and the early 1990s (figure 2).

Figure 2: Representation of long-term developmental trends on the basis of responses with different wording



Source: European Commission 2008a: 13

However, the questions that correspond to the answers and response categories summarized in this diagram vary considerably. The exact wording is documented in the text that accompanies the figure. In Eurobarometer 0/1973, 6/1976, 10/1978, and 13/1980 the question was worded as follows: “Are you personally very interested, a little interested, or not at all interested in the problems of the European Community (The Common Market)?”; in Eurobarometer 17/1982 and 26/1986: “Newspaper, radio and TV often present

news and commentaries about the European Community. Are you personally very interested, a little interested, or not at all interested in the problems of the European Community?"; in Eurobarometer 39/1993: "To what extent would you say you are interested in European politics, that is to say matters related to the European Community: a great deal, to some extent, not much or not at all?"; in Eurobarometer 50/ 1998: "As far as European politics are concerned, that is matters related to the European Community, to what extent would you say you are interested in them? A great deal, to some extent, not much or not at all?" (ibid.) As the authors of the thirty-fifth anniversary publication note, "The wording of the question used in the Eurobarometer to analyse this aspect has changed with the various waves over the years" (ibid.).

Katz warns that such reformulations may have far-reaching consequences, not only for the Eurobarometer data. "The usefulness of this time series is marred by a number of changes in question format." (Katz 1985: 104) Similar criticism of changes in wording is raised by Tomaselli, since such changes render it impossible to interpret the responses over time and also preclude analyses of the causes of developmental trends (Tomaselli 2003: 10).

The "creative development" of questions as well as the fact that, frequently, there is a lack of continuity in including specific questions in the survey catalogue detract from the Eurobarometer's informational value. Moreover, many questions exhibit further qualitative deficits because of poor or suggestive wording. Despite the fact that the Eurobarometer's principles include avoidance of question wording that suggests a particular answer or answer direction, suggestive questions do in fact appear (see Faulbaum et al. 2009: 74ff.; Holm 1986: 59ff.). Suggestive questions are subtly worded and, through the use of minimal deviations from neutral wording, tend to steer respondents towards specific answers. Klein examined Special Eurobarometer 376, published in March 2012, on Women in Decision-making Positions, focusing on aspects of the misuse of public opinion research. He shows where the wording of questions in this survey suggests specific interpretations, where

the summary does not state which answers were presented to interview partners, and where contradictory questions were posed within a single series of questions. Klein concludes that with this type of “outright manipulation”, the survey presents results that meet the expectations of EU justice commissioner Viviane Reding, who is the commissioner responsible for gender equality (Klein 2012). Haller, too, criticizes the “suggestive nature of some EB [Eurobarometer] questions” (Haller 2009: 359, translation S.N.), which distort the answers preferred by the EU.

Among the poorly phrased questions are those that unintentionally leave room for interpretation on the part of the respondents, for example by asking questions that are too general or questions with answer categories that fail to realize the principle that each individual category should exclude all others and vice-versa. Eurobarometer 52 reported on a survey conducted in autumn 1999 that asked why people did not vote in the European Parliament elections. Respondents could choose from the following seventeen answers, which overlap significantly: Away // Don't trust/dissatisfied with politics generally // Not interested in European politics // Not interested in politics as such // Don't know much about the European Union // Rarely or never vote // Too busy/no time // Don't know much about the European Parliament // On holiday // Voting has no consequence // Opposed to the European Union // Sick // Dissatisfied with the EP as an institution // Family reasons // Registration problems // Involved in leisure activity // Not satisfied with the EP electoral system (European Commission 1999: 87; see Tomaselli 2003: 10; Faulbaum et al. 2009). Also inadequate from a methodological standpoint are questions for which it is likely that respondents will be unable to supply the information or the opinion requested. In these cases, it is possible that answers will be shaped by respondents' lack of sufficient knowledge or competence. Among the topics that have been addressed by Eurobarometer for which observers question whether the public has sufficient knowledge to express a credible assessment are, for example, genetic engineering or the EU satellite

system Galileo (see Urban 1999; Urban, Pfenning 1996; Charlemagne 2008).

Eurobarometer questions that target the effects of globalisation, e.g., “Please tell me for each statement, whether you tend to agree or tend to disagree: Globalisation is an opportunity for economic growth” (European Commission 2011a: 41), also reflect this kind of deficit, at least as long as control questions that monitor the extent of respondents’ knowledge about globalisation are not included. Moreover, for many interviewees, this question is not only inappropriate, it is also poorly phrased, in the sense outlined above, since there is no definition in the survey of what is meant by globalisation.

Even questions that relate to the Commission’s core aim of obtaining information on public attitudes, such as those that address trust in EU institutions, are imprecisely worded. Furthermore, hardly any effort is made to gauge and document the public’s level of knowledge by including appropriate questions. The only control question included in the surveys is whether the interview partner has ever heard of or read about a number of European agencies or institutions (see European Commission 2011a: 44). Consequently, such poorly phrased or inappropriate questions yield results that merely document the opinions expressed by a population that cannot or does not want to form an opinion about a number of topics (see Urban, Pfenning 1996: 118; Pausch 2009: 546; Haller 2009: 359).

Besides this kind of technical problem that is manifested in the wording of questions, the procedures for carrying out the Eurobarometer surveys also generate a context problem. Eurobarometer questions are used in polls conducted throughout the EU in the same time period. This means that the surveys take place at the same time, but that the relevant context in each nation maybe very different. If, for example, a particular member state is in the midst of a national election campaign, respondents’ interest in politics and active participation in political discourse are presumably much higher than in another member state, in which the national parliament is in the middle of its legislative period. Different levels of political mobilisation are reflected in response

behaviour (see Scheuch 1993 [1968]:127ff.) and limit the comparability of results.

Analysis

This final step in examining the methodology of the Eurobarometer focuses on how the data collected twice per year is evaluated. Despite the fact that the critique of the data summarized here so far leads one to conclude that reliable analysis can hardly be expected, the Eurobarometer publications nonetheless present extensive evaluations that must be examined. The reports summarize results in thematic sections and present some of the findings in tables or diagrams. The standards reached in presenting and interpreting the results are in general rather low. "As in the autumn 2010 Standard Eurobarometer, 46% of Europeans think that the EU 'is going in the right direction to emerge from the crisis' whereas 23% believe the opposite: that it is taking the wrong direction." (European Commission 2011b: 18) Data evaluation rarely goes beyond frequency counts and percentage calculations. At most, these results are cross-tabulated with socio-demographic factors in the sample: "A socio-demographic analysis reveals that the more the respondents belong to an 'advantaged' category the more likely they are to make plans for the future, whereas the most 'vulnerable' categories tend to live day by day." (European Commission 2010b: 55)

Influences that go beyond socio-demographic factors and might affect the national samples are not taken into consideration. Divergent cultural standards and developmental levels that have an effect within the European Union and can influence the interview partners' response behaviour are not taken into account, be it in the standardised procedures for conducting the surveys or in the evaluation of the data collected. In contrast to respondents in northern or central Europe, a village resident in Romania or southern Italy might find it difficult "to perform that peculiar operation that we call 'giving an opinion'".

(Scheuch 1993 [1968]: 118; cf. Karmasin, Pitters 2008: 442ff.). No attempt is made in the Eurobarometer survey to deal with the effects of such cultural factors that can limit the validity of survey findings.

Presentation of results follows the following general pattern: first, findings that are considered positive are outlined, followed by less favourable developments. Then, the results are broken down for each country, and once again, positive developments are highlighted before less favourable results are cited. In some cases a third step is then added, in which the EU averages are split according to criteria of socio-demographic structure. Presentation is for the most part schematic and remains primarily on a descriptive level (see for example European Commission 2008b: 14ff.; also Haller 2009: 360f.). Even simple analytical procedures such as calculation of a net index from the difference between positive and negative responses, which yields more meaningful results than reference to the development of agreement and rejection over time, are only rarely undertaken.

However, in the face of extensive criticism of the Eurobarometer data, criticism which addresses problems at various levels, it is hardly appropriate to reproach the authors of these reports for presenting rather undifferentiated data analysis. As has been discussed above, even presentation of graphs showing long-range series of data can constitute an over-interpretation of the data collected. The uninspired presentations convey the impression that Europe continues to enjoy a period of uninterrupted favourable development. “Interpretation of the results [is] generally conducted in a rather naïve, pro-EU mode.” (Haller 2009: 360, translation S.N.) The Commission’s efforts to control the reliability of the survey results are limited. Keil interprets the Commission’s lack of concern about the ways in which the surveys fail to meet fundamental self-set methodological standards by asserting that the Eurobarometer is not a survey conducted for the purpose of academic research but rather a poll designed to measure political attitudes (Keil 2009: 430). But in view of the numerous methodological deficits, the validity of the opinions recorded by

Eurobarometer records must be questioned. Like Keil, Kohler arrives at a rather cautious assessment with respect to the methodological quality of the Eurobarometer, after comparing various international surveys. He emphasizes in his conclusion, "I would only like to remind all of us that survey data used to advise policy makers should be of very good quality" (Kohler 2008: 422, emphasis in the original).

We might conclude that, in view of this statement, the Eurobarometer should best be put to rest, but in practice it not only continues to exist but indeed grows from one year to the next. The Commission is the driving force behind this development. Without the Commission, there would be no Eurobarometer, and neither the Eurobarometer's "ongoing overriding importance for the Commission as a political-administrative instrument" (Moschner 1993: 16, translation S.N.), nor the significant role of the Commission for the Eurobarometer should be underestimated.

The European Commission's Influence on the Eurobarometer

If we shift our attention from the methodological weaknesses of the survey to the role of the contracting entity, then perception of the Eurobarometer also shifts. What might seem a rather naïve discussion of opportunities for improving the collection of data in and for Europe becomes a debate about the Eurobarometer's transition from an instrument for acquiring information to a political tool.

With respect to the Eurobarometer, the "relationship between political actors and the surveys they conduct or contract to have other parties conduct" (Pausch 2009: 540, translation S.N.) manifests itself on several levels. The Commission finances the Eurobarometer and determines what questions are posed. For those interviewed, the Commission appears as the contracting entity; it holds a monopoly on interpretation of the data, and it publishes the results (see Tomaselli 2003: 2).

Quantifying the Commission's exact expenditures for the Eurobarometer is difficult. The Economist estimated that the surveys conducted in 2007 cost the EU about 16.5 million Euros (Charlemagne 2008). The Commission supplies the funds for the surveys from the EU budget and determines the extent and the content of each poll: "... whenever necessary, in other words when Commission departments so request, and funds happen to be available, a specific list of questions is added to those of Euro-Barometer." (Rabier 1976: 141) External parties are allowed to add their questions to a survey wave only if the Commission gives its consent. What is asked and what is not depends on the financial resources available but is also a reflection of "political hopes for 'nice' results. This at times extends to exercising political influence on a massive scale, which exceeds the limits of what is professionally defensible", according to Karlheinz Reif (1991: 51, translation S.N.), who succeeded Rabier as the head of the Eurobarometer. Sensitive topics such as racism or religion are neutralised in the polls so that unfavourable results – for example, different levels of tolerance in various European countries – do not have to be published (Charlemagne 2008). Suggestive questions steer respondents towards answers considered to be desirable (Haller 2009; Klein 2012). In other words, the Commission has expectations with respect to the goals and outcomes of the Eurobarometer and, as the contracting entity for whom the survey is conducted, influences how the polls are carried out. In doing so, the Commission contributes to discrediting the survey and detracts from the validity of the results.

Besides the issue of the direct effect a contracting entity can have on the survey itself, several authors discuss how respondents' answers can be influenced by their knowledge of who is the contracting entity for the poll. One possible effect is that various aspects of the face-to-face interview situation can influence the answers chosen. Respondents do not want to make a fool of themselves; they may be eager to please the interviewer, who represents the contracting entity, to make a good impression, and to do everything right (see Urban, Pfenning 1996: 138). Haller therefore notes that it is likely that there is a

positive correlation between participation in surveys conducted for the EU and a tendency to respond in an EU-affirmative manner to questions (Haller 2009: 359). If public perceptions of the EU and its institutions deteriorate, however, the opposite effect may also be observed. Respondents may not want to improve this negative public image by voicing positive opinions. When it comes to the assumption that knowledge about the contracting entity may lead to distorted results, whether such influence makes replies more or less positive is not decisive.

It is also plausible to assume that the contracting entity has an influence on the process of evaluating survey data. Data is evaluated and interpreted for the Commission and in keeping with the basic assumptions it defines. “The Commission emphasizes that the reports reflect solely the views of the Eurobarometer authors and not those of the Commission, but no further information is supplied about who the authors are.” (Pausch 2009: 547, translation S.N.) However, the Commission makes use of its monopoly on the interpretation of survey findings by defining which results are defined as relevant and keeping those deemed less relevant out of the limelight. Because the Commission, at least in the first phase, has exclusive access to the data, it can also ensure the data is presented in an over-simplified manner and thus influence how it is perceived by addressees. This goal can be pursued with simplifications like the following: “Seven out of ten Europeans are optimistic about the European Union’s future” (European Commission 2007: 171) or “Europeans feel that their compatriots do not have enough information about European political affairs” (European Commission 2007: 120). The portion of diagrams used in survey reports, which is already high and continues to increase, also serves as a tool for simplifying reporting on results. Readers’ attention is first drawn to visual elements, which generally depict positive survey findings. Due to the Commission’s monopoly on the interpretation of results, its selective influence in formulating the questions asked is then extended to evaluation and interpretation of the data collected.

Dissemination of the findings is closely linked to the content of data evaluation. Here, the Commission uses its resources in the realm of information and media politics to set the agenda (see Nissen 2002, Nissen 2010). EU commissioners select the news to be presented at their press conferences, decide what aspects will be emphasised, and what results will not be mentioned at the top of their press release. “The content that is finally passed on to the public by the media is, in the end, no more than a minimal segment of the total Eurobarometer results, which has previously passed through several filters.” (Pausch 2009: 547, translation S.N.). The small remaining segment is reduced even further because the results that are then presented meet with perceptions of journalists and the public that are shaped by national factors. The Eurobarometer becomes “27 national self-observations” (Pausch 2009: 549, translation S.N.; see Brüggemann 2008: 398). In view of the issues discussed above, presenting and perceiving the survey results by differentiating for each member state is in effect the only methodologically valid procedure. Nonetheless, it is obvious that such a “‘conservative’ interpretation of results” (Karmasin, Pitters 2008: 548, translation S.N.) cannot ensure that the informational goals originally associated with the Eurobarometer will be met. But the Commission’s attempts to use the survey to influence the process of European integration by setting the themes for the political agenda has also failed. Since the Commission shapes the Eurobarometer – from its content, to the conduct of the surveys and evaluation of the data collected, to publication of the results – it is responsible for the fact that the outcomes of each poll lack openness and it has also impaired the credibility of the results.

Conclusion

This sketch of the structure and development of the Eurobarometer has revealed the shift in the intentions associated with it. The Eurobarometer was introduced in 1973 as a tool which the Commission could use to collect and

evaluate information about the public and the development of European integration. Due to the way the Commission has influenced the concept and implementation of the Eurobarometer, this survey tool no longer fulfils the original intentions about its role in practical politics in Europe. Current use of the survey results in the public sphere has turned the Eurobarometer into a political instrument that centres on influencing the public rather than functioning as a tool for gathering information.

As closer scrutiny has shown, the current political function of the Eurobarometer collides with the original purpose of obtaining information, because the way in which the Eurobarometer is functionalised impairs its reliability. Doubts about the quality of the surveys result, first of all, from methodological weaknesses that have been observed by various authors. Moreover, the effects of factors related to the Commission's role as the contracting entity are seen at various levels, and they generate considerable scepticism regarding the validity of survey results. The European Commission's monopoly on defining the goals and basic concepts of the survey and on financing and implementing the polls as well as interpreting and publishing the results is reminiscent of political processes in a centrally planned economy (see Charlemagne 2008): the Eurobarometer is subject to political influence and the more the image of Europe evoked by the presentation results seems to be constructed, the more questionable the value of survey results becomes. In the process, the Commission loses information but the influence it gains is limited, since the credibility of the Eurobarometer is challenged and the EU public relations efforts linked to this untrustworthy tool fail to fulfil these goals.

These structures call to mind Bourdieu's remark that "polls are not an instrument for guiding democracies but rather an instrument of rationalistic demagogy" (Bourdieu 1992: 129, translation S.N.). The Eurobarometer was established not by independent researchers but rather by the European Commission and the European Parliament, who originally intended "to observe, and to some extent forecast, public attitudes towards the most

important current events connected directly or indirectly with the development of the European Community and the unification of Europe” (European Commission 1974: 1; cf. European Commission 2008b: 1; Rabier 2008: 1). The forty-year history of the Eurobarometer demonstrates that this goal has been jeopardised in the interests of politics.

References

- Böltken, F., Gehring, A.: Zur Empirie des Postmaterialismus. Quota und Random, Äpfel und Birnen, Kraut und Rüben. *ZA-Information*, 15, 38-52 (1984).
- Bourdieu, P.: Die verborgenen Mechanismen der Macht. Hamburg: VSA (1992).
- Brüggemann, M.: Europäische Öffentlichkeit durch Öffentlichkeitsarbeit? Wiesbaden: VS(2008).
- Charlemagne. Ask a Silly Question. The European Commission Is Wrong to Think Opinion Polls Can Provide It with a Democratic Mandate. *The Economist*, Feb. 21 (2008).
- European Commission. Eurobarometer 1. Brussels (1974).
- European Commission. Eurobarometer 32. Brussels (1989).
- European Commission. Eurobarometer 41. Brussels (1994).
- European Commission. Eurobarometer 52. Brussels (1999).
- European Commission. Eurobarometer 53. Brussels (2000).
- European Commission. Eurobarometer 56. Brussels (2002).
- European Commission. Flash Eurobarometer 151 "Iraq and Peace in the World". Brussels (2003).
- European Commission. Eurobarometer 67. Brussels (2007).
- European Commission. 35 Years of Eurobarometer. European Integration as Seen by Public Opinion in the Member States of the European Union: 1973 - 2008. Brussels (2008a).
- European Commission. Eurobarometer 69. Brussels (2008b).
- European Commission. Eurobarometer 73, Part 1. Brussels (2010a).
- European Commission. Eurobarometer 73, Part 2. Brussels (2010b).
- European Commission. Eurobarometer 70. Brussels (2010c).
- European Commission. Eurobarometer 75: Public Opinion in the European Union. Brussels (2011a).
- European Commission. Eurobarometer 75: Europa 2020. Brussels (2011b).

- Faulbaum, F., Prüfer, P., Rexroth, M.: Was ist eine gute Frage? Wiesbaden: VS (2009).
- Haller, M.: Die Europäische Integration als Elitenprozess. Wiesbaden: VS (2009).
- Harkness, J.: Questionnaire Design in Comparative Research. In J. Harkness, F. J. R. Van de Fijver, P. P. Mohler (eds.), *Cross-Cultural Survey Methods* (19-33). Hoboken: Wiley (2003a).
- Harkness, J.: Questionnaire Translation. In J. Harkness, F. J. R. Van de Fijver, P. P. Mohler (eds.), *Cross-Cultural Survey Methods* (35-55). Hoboken: Wiley (2003b).
- Harkness, J., Schoua-Glusberg, A.: Questionnaires in Translation. In J. Harkness (ed.), *Cross-Cultural Survey Equivalence; ZUMA-Nachrichten Spezial*, no. 3 (87-128). Mannheim: ZUMA (1998).
- Holm, K. (ed.): *Die Befragung I* (3rd ed.). Munich: Francke (UTB) (1986).
- Johnson, T. P.: Approaches to Equivalence in Cross-Cultural and Cross-National Survey Research. In J. Harkness (eds.), *Cross-Cultural Survey Equivalence; ZUMA-Nachrichten Spezial*, Nr. 3 (1-40). Mannheim: ZUMA (1998).
- Karmasin, M., Pitters, H.: Methodenprobleme international vergleichender Umfragen am Beispiel des "Eurobarometer". In G. Meliscek, J. Seethaler, J. Wilke (eds.), *Medien- und Kommunikationsforschung im Vergleich* (435-450). Wiesbaden: VS (2008).
- Katz, R. S.: Measuring Party Identification with Eurobarometer Data: A Warning Note. *West European Politics*, 8, 1, 104-108 (1985).
- Keil, S. I.: Die Datengrundlage der Politischen Soziologie in Forschung und Lehre. In V. Kaina, A. Römmele (eds.), *Politische Soziologie* (421-445). Wiesbaden: VS (2009).
- Klein, M.: Europäische Meinungsmacher – Wie man Umfrageforschung für seine Zwecke missbraucht. sciencefiles.org/2012/03/06/europaische-meinungsmacher-wie-man-umfrageforschung-fur-seine-zwecke-missbraucht/ (2012) (accessed 20 March 2012).

- Kohler, U.: Assessing the Quality of European Surveys. Towards an Open Method of Coordination for Survey Data. In J. Alber, T. Fahey, C. Saraceno (eds.), *Handbook of Quality of Life in the Enlarged European Union* (405-423). London, New York: Routledge (2008).
- Kromrey, H.: *Empirische Sozialforschung* (12th ed.). Stuttgart: Lucius und Lucius (2009).
- Laumen, A., Maurer, A.: *Jenseits des "Permissive Consensus"*. Diskussionspapier Forschungsgruppe EU-Integration, Stiftung Wissenschaft und Politik (2006).
- Marcus, J.: Der Einfluss von Erhebungsformen auf den Postmaterialismus-Index. *Methoden - Daten - Analysen*, 3, 2, 137-166 (2009).
- Morales Diez de Ulzurrun, L.: Associational Membership and Social Capital in Comparative Perspective: A Note on the Problems of Measurement. *Politics and Society*, 30, 3, 497-523 (2002).
- Moschner, M.: Eurobarometer 1973-1993: 20 Jahre "Dauerbeobachtung" der öffentlichen Meinung in Europa. *ZA-Information* 33, 13-17 (1993).
- Moschner, M.: Eurobarometer 41.0. Trade issues, blood donation, Aids and smoking. *ZA-Information* 37, 13-18 (1995).
- Moschner, M.: Sampling and Fieldwork. www.gesis.org/eurobarometer/survey-series/standard-special-eb/sampling-fieldwork/ (2008) (accessed 20 March 2012).
- Nissen, S.: *Die regierbare Stadt. Metropolenpolitik als Konstruktion lösbarer Probleme*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag (2002).
- Nissen, S.: Kommunikation in der Krise. Entwicklung und Erfolgsbedingungen der EU-Informationspolitik. *Zeitschrift für Politik* 57, 4, 453-473 (2010).
- Pausch, M.: Eurobarometer und die Konstruktion eines europäischen Bewusstseins. In M. Weichbold, J. Bacher, C. Wolf (eds.), *Umfrageforschung. Herausforderungen und Grenzen* (539-552). Wiesbaden: VS (2009).
- Rabier, J.-R.: European Barometer and Socio-political Research. *European Journal of Political Research*, 4, 1, 141-146 (1976).

- Rabier, J.-R.: Speech at the Conference “Thirty-fifth Anniversary of Eurobarometer - Understanding European Public Opinion”. Sciences Po-Paris, 21 November 2008 (n. t., 2008).
- Reif, K.: Organisatorische Randbedingungen und Probleme empirischer Sozialforschung aus europäischer Perspektive. Das Eurobarometer der EG-Kommission. In H. Sahner (ed.), *Sozialforschung im vereinten Deutschland und in Europa* (pp. 43-53). München: Oldenbourg (1991).
- Reuband, K.: Quoten- und Randomstichproben in der Praxis der Sozialforschung. Gemeinsamkeiten und Unterschiede in der sozialen Zusammensetzung und den Antwortmustern der Befragten. *ZA-Information*, 43, 48-80 (1998).
- Saris, W. E., Kaase, M. (eds.): *Eurobarometer: Measurement Instruments for Opinions in Europe*. In *Zuma Nachrichten Spezial Band 2*. Mannheim: ZUMA (1997).
- Scheuch, E. K.: The Cross-Cultural Use of Sample Surveys: Problems of Comparability. *Historical Social Research*, 18, 2, 104-138(1993 [1968]).
- Schnell, R., Hill, P. B., Esser, E.: *Methoden der empirischen Sozialforschung* (8th ed.). München: Oldenbourg (2008).
- Schuijt, W.: *Rapport sur la politique d'information des Communautés européennes*. DOCUMENT 246/71, Brussels (1972).
- Stocké, V., Becker, B.: Determinanten und Konsequenzen der Umfrageeinstellung. Bewertungsdimensionen unterschiedlicher Umfragesponsoren und die Antwortbereitschaft der Befragten. *ZUMA-Nachrichten*, 54, 89-116 (2004).
- Tomaselli, V.: *I Sondaggi dell'Eurobarometro: Valutazioni e Prospettive di Analisi*. Manuscript (2003).
- Urban, D.: Wie stabil sind Einstellungen zur Gentechnik? Ergebnisse einer regionalen Panelstudie. In J. Hampel, O. Renn (eds.), *Gentechnik in der Öffentlichkeit. Wahrnehmung und Bewertung einer umstrittenen Technologie* (pp. 56-97). Frankfurt/Main: Campus (1999).

- Urban, D., Pfenning, U.: Was messen Fragen zur Bewertung neuer Technologien? Semantisierungseffekte bei der Messung von bilanzierenden Einstellungen zu Bio- und Gentechnologie. ZUMA-Nachrichten, 39, 116-140 (1996).
- Van der Eijk, C., Schmitt, H.: The Role of the Eurobarometer in the Study of European Elections and the Development of Comparative Electoral Research. In K. Reif, R. Inglehardt (eds.), Eurobarometer. The Dynamics of European Public Opinion, 257-274. Houndsmill: MacMillan(1991).
- Wendt-Hildebrandt, S., Hildebrandt, K., Krebs, D.: Zur interkulturellen Validität von Messinstrumenten. ZUMA-Nachrichten 13, 45-57 (1983).

Brücken zwischen Kulturen? Werteinstellungen von muslimischen
Migrantinnen und Migranten in Deutschland und Frankreich

Sophie Hegemann / Simona Zimmermann¹

(Universität Stuttgart)

This article examines patterns of value orientations of Muslim migrants in France and Germany. We compare Muslim migrants' value orientations under consideration of concepts of transnationalism and a definition of culture through value orientations with two groups of comparison: the society of arrival and the society of origin.

On the basis of the World Value Survey data we can state that a Muslim culture's pattern of value orientation differs from that of a western-European culture. Second, we can confirm that those patterns of values are not opposed irreconcilably but that migrants develop patterns of value orientations whose value orientations fuse elements of both societies' cultures.

¹ Der Artikel basiert auf einer Gruppen-Projektarbeit (Mathilde Brun/Sophie Hegemann/Simona Zimmermann) an der Universität Stuttgart, 2012.

Einleitung

Im Zeitalter der Globalisierung hat sich auch das Migrationsverhalten von Menschen verändert. Kulturen und Völker sind immer weniger an ein bestimmtes Territorium gebunden und die kulturelle Diversität vieler Nationalstaaten steigt (vgl. Meyer 2010: 223). Multiethnische und multikulturelle Gesellschaften sind als Begleiterscheinung des modernen Migrationsverhaltens in der internationalen Staatenwelt keine Ausnahme mehr. Der Begriff „Migrant“ umfasst nach einer Definition der Unesco, "[...] any person who lives temporarily or permanently in a country where he or she was not born, and has acquired some significant social ties to this country." (Unesco 2012). Als multikulturell bezeichnen wir eine Gesellschaft, wenn Menschen unterschiedlicher kultureller Orientierungen, ethnischer Herkunft, Muttersprachen, individueller Wertvorstellungen, Traditionen, Religionen und Lebensstile zusammenleben – es handelt sich per Definition um eine Gesellschaft, die verschiedene Kulturen einschließt (vgl. Wahrig-Burfeins 2006: 1033).

Dass sich durch Migrationsprozesse Kulturen miteinander verweben und sich Persönlichkeiten herausbilden können, die Wertvorstellungen, Traditionen, Lebensstile und Sprachen verschiedener Kulturen in einer Person vereinen, verdeutlicht bereits Ende der 1970er Jahren Peter S. Adler in seinen Studien über den „multicultural man“. Geprägt durch eine globalisierte Welt entsteht nach Adler eine weltoffene und tolerante Persönlichkeit, die kulturelle Unterschiede bewusst wahrnimmt, akzeptiert und wertschätzt (vgl. Adler 1979). In Zeiten, in denen verstärkt über den „Kampf der Kulturen“ (vgl. Huntington 1998), das Scheitern des Multikulturalismus (vgl. Spiegel-Online 2010) und Parallelwelten (vgl. Ceylan 2006) debattiert wird, scheint der brückenschlagende, mehrere Kulturen vereinende „multicultural man“ jedoch fast in Vergessenheit geraten zu sein.

Hervorstechend in der aktuellen Debatte ist vor allem die starke Thematisierung muslimischer Migrantengruppen, welche zumeist mit Skepsis und Fremdheit betrachtet werden. Hierbei wird verstärkt auf das kulturelle Merkmal der Religion aufmerksam gemacht. In Deutschland geht es bei dem „muslimischen Anderen“ in erster Linie um „die Türken“. Im französischen Kontext wird insbesondere von den „Nordafrikanern“ oder auch „les arabes/den Arabern“ gesprochen (vgl. Hage 2009: 76). Samuel Huntington begründet diese Skepsis und Fremdheit gegenüber muslimischen Einwanderern in seinem Werk „clash of civilizations“ durch unwandelbare Konflikte zwischen unterschiedlichen Kulturkreisen, die sich auch im Zuge von Migrationserfahrungen nicht abbauen lassen. Eine besonders starke Bruchlinie zeigt sich Huntington zufolge zwischen der westlich-europäischen und der muslimischen Kultur (vgl. Huntington 1998: 27).

Wenn auch kulturelle Diversität in einer globalisierten Welt mit neuen, nicht immer konfliktfreien Herausforderungen für das gesellschaftliche Leben einhergeht, werden wir in dieser Arbeit Huntingtons Prophezeiung in Frage stellen. Von besonderem Interesse sind hierbei die folgenden Fragen: Stehen muslimische Einwanderer tatsächlich kulturell unvereinbar den europäischen Aufnahmegesellschaften gegenüber? Welche Kultur bilden muslimische Migranten aus, die von unterschiedlichen Kulturkreisen, dem familiären Herkunftsland einerseits und dem Aufnahmeland andererseits, beeinflusst sind? Inwieweit lassen sich Werteinstellungen von muslimischen Migranten in Deutschland und Frankreich als ein zwischen zwei unterschiedlichen Kulturkreisen liegendes Wertemuster verstehen?

Von diesen Ausgangsfragen geleitet, sollen in dieser Arbeit Werteinstellungen von muslimischen Migranten in Deutschland und Frankreich untersucht werden. Wir betrachten Deutschland und Frankreich, da es sich um europäische Einwanderungsländer handelt, die eine lange Einwanderertradition muslimischer Migranten aufweisen. Eine nennenswerte Einwanderergruppe in Deutschland stammt aus der Türkei (vgl. Eurostat.

2012). Aus diesem Grund wird die Türkei stellvertretend als die Vergleichsgruppe eines muslimisch geprägten Herkunftslandes gewählt. In Frankreich stammt ein großer Teil muslimischer Migranten aus nordafrikanischen Ländern (vgl. destatis 2011; vgl. Ministère de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du développement solidaire 2009: 3). Als Vergleichsgruppe wird hier Marokko gewählt.

Studien, die in umfassender Weise Werteinstellungen muslimischer Migranten vergleichend zu ihrer Ankunfts-, als auch ihrer Herkunftsgesellschaft thematisieren, liegen unseres Wissens bisher nicht vor. Ziel dieser Arbeit ist es, einen Beitrag zu leisten, diese Forschungslücke zu füllen. Wir gehen davon aus, dass sich unterschiedliche kulturelle Gruppen durch unterschiedliche Ausprägungen ihrer Werteinstellungen voneinander unterscheiden. Hierbei sollen Werteinstellungen muslimischer Migranten in Deutschland und Frankreich mit den Werteinstellungen in den Aufnahmeländern Deutschland und Frankreich sowie mit zwei exemplarischen Entsendeländern, Türkei und Marokko, verglichen werden.

Mit Hilfe einer Diskriminanzanalyse der Daten des World Value Survey 2005 werden wir feststellen, dass es einen westeuropäischen und einen muslimischen Kulturkreis gibt, die sich durch unterschiedlich ausgeprägte Werteinstellungen der in den Kulturkreisen lebenden Menschen voneinander unterscheiden. Jedoch legen unsere Ergebnisse nahe, dass sich der westeuropäisch geprägte Kulturkreis und der muslimisch geprägte Kulturkreis nicht unvereinbar gegenüberstehen. Individuen, die von einem Kulturkreis in einen anderen migrieren, sind in der Lage, sich kulturelle Elemente beider Kulturkreise anzueignen und so eine eigene Kultur zu schaffen, die Elemente der Herkunfts- wie auch der Ankunfts-kultur umschließt. Werteinstellungen von Migranten stellen somit ein zwischen zwei Kulturkreisen liegendes Wertemuster dar.

Werteinstellungen im Kontext von Migration

Migration: Gefahr oder Chance? Verschiedene Ansätze im Vergleich

Das Zusammentreffen von Menschen unterschiedlicher kultureller Hintergründe auf einem Territorium impliziert Herausforderungen, die verschiedenen Ansätzen zufolge entweder ein Risiko („Abgrenzungstheorien“) für den sozialen Zusammenhalt in einer Gemeinschaft oder eine Chance (Theorien des Multikulturalismus, Transnationalitätskonzepte) für interkulturelles Lernen und Verstehen darstellen (vgl. Van den Anker 2010: 91). „Abgrenzungstheorien“ beleuchten vor allem die Gefahr von kulturell aufgespaltenen Gesellschaften für das Gemeinschaftsgefühl. Eine starke kulturelle Vielfalt kann gegen die „Einheit des Staatsvolks“ wirken und zu einer Aufspaltung sozialer und kultureller Identitäten führen (vgl. Imbusch/Rucht 2005: 18). Die Aufspaltung sozialer und kultureller Identitäten gilt als problematisch, da ein gemeinsames Identitätsbewusstsein und ein Gemeinschaftsgefühl als Grundbedingungen für Solidarität in modernen, anonymen, marktwirtschaftlich organisierten Gesellschaften gesehen werden (vgl. Miller 2000: 89). Solidarität und Vertrauen, gespeist durch ein gemeinsames Identitätsbewusstsein, sind für das Leben in einer Gemeinschaft und den Fortbestand von Demokratien unerlässlich (vgl. Lijphardt 1999; vgl. Easton 1979).

Multikulturalistische Ansätze hingegen sehen die Aufrechterhaltung von Gruppenunterschieden nicht als gefährlich, sondern als wünschenswert für pluralistische Demokratien an (vgl. Taylor 1994; vgl. Kymlicka 1995). Nur indem kulturelle Minderheiten politische Anerkennung erfahren und in ihren kulturellen Eigenarten respektiert werden, kann ihr Überleben in einer Demokratie gesichert werden (vgl. Taylor 2001: 26). Im Gegensatz zur Schaffung einer gemeinsamen, universellen Identität, ist nach Vertretern des

Multikulturalismus die Anerkennung von Pluralismus und die Akzeptanz kultureller Unterschiede die Grundbasis einer liberalen Gesellschaft (vgl. Kymlicka 1995: 6).

Transnationalitätskonzepte gehen nicht von der Abspaltung kultureller Minderheiten von der Mehrheitsgesellschaft aus, sondern betonen die Herausbildung multipler Identitäten und „Mischkulturen“, die Elemente aus Herkunfts- und Aufnahmeland zu einer eigenen transnationalen Identität vereinen (vgl. Weiss/Thränhardt 2005: 16). Geprägt durch ein solches grenzüberspannendes Identitätsgefühl können Migranten wichtige Brückenfunktionen zwischen ihren Herkunfts- und Aufnahmeländern einnehmen (vgl. Van den Anker 2010: 73; vgl. Pries 2000: 60). In einer mehr und mehr globalisierten Welt haben sie somit eine wichtige Rolle des kulturellen Austauschs und der interkulturellen Vermittlung inne.

Wir gehen bei den zu analysierenden Migrantengruppen von einem mehrere Kulturen umschließenden transnationalen Identitätsgefühl aus. Die folgenden Überlegungen lassen uns vermuten, dass sich letzteres in den Werteeinstellungen der betreffenden Personen widerspiegelt.

Kultur als ein System von Werten

Nach Jürgen Gerhards stellt Kultur ein „System von Werten“ dar (Gerhards 2006: 22), wobei Werte als die „Vorstellungen des Wünschenswerten von Bürgern“ verstanden werden können (vgl. Gerhards 2006: 24). Demnach sind Werte eine grundlegende Komponente von Kultur und dazu geeignet, zur Analyse kultureller Eigenheiten von Bevölkerungsgruppen herangezogen zu werden. Verschiedene Studien haben herausgearbeitet, dass Werteeinstellungen von ethnischen Gruppen innerhalb derselben Gesellschaft unterschiedlich ausgeprägt sein können und zur Identifizierung dieser Gruppen beitragen (vgl. Szapocznik et al. 1978, Graves 1967, Schlöder 1993, Carter 1991). Das wohl schwerwiegendste Beispiel ist die Werteforschung von Shalom H. Schwartz,

welcher die Existenz von geografisch bzw. linguistisch geprägten Kulturen, ähnlich den von Huntington postulierten Kulturkreisen, bestätigt (vgl. Schwartz 1999; 2006). Schwartz schlägt hierzu ein Klassifizierungsmuster vor, an dem wir uns im Verlauf unserer Arbeit orientieren werden. Er definiert eine Kultur anhand von drei Hauptdimensionen: Autonomy vs. Conservatism, Egalitarianism vs. Hierarchy, Harmony vs. Mastery. Die Hauptdimensionen organisieren sich um die drei Hauptprobleme (Beziehungen zwischen den Mitgliedern einer Gemeinschaft, Bewahrung der Gemeinschaft, Beziehungen der Mitglieder zu ihrer natürlichen und sozialen Umwelt), die jede Gesellschaft zu lösen hat. Diese drei Dimensionen werden dann in insgesamt sieben Hauptkriterien unterschieden, die dabei helfen sollen, Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen den verschiedenen Kulturen festzustellen.

- Das erste Grundproblem, das in einer Gesellschaft auftaucht und die Kontur einer Kultur formt, ist die Frage nach der Natur der Beziehungen bzw. der Grenzen zwischen den Mitgliedern der Gruppe. Daraus entsteht die erste Dimension des Modells von Schwartz, nämlich die Autonomie-Konservatismus Dimension (autonomy vs. conservatism) . Unter Autonomie sind Unabhängigkeit und Freiheit eines Individuums zu verstehen. Schwartz unterscheidet hierbei zwischen intellektueller Autonomie (Meinungsfreiheit, Kreativität, Kuriosität, Toleranz) und affektiver Autonomie (Genuss, Hedonismus). Kulturen, die durch Konservatismus gekennzeichnet sind, zeichnen sich durch eine starke Bedeutung von Traditionen aus. Sie geben der sozialen Ordnung einen großen Stellenwert und sehen Sicherheit als wichtig an (vgl. Schwartz 2006: 140).
- Ein zweites Grundproblem stellt die Bewahrung der Gesellschaft und die Verhaltensweisen und Beziehungen der Individuen dar. Diese Problematik wird durch die Egalitarismus-Hierarchie Dimension verkörpert (egalitarianism vs. hierarchy). Der Egalitarismus geht von Kooperation, Solidarität und Respekt gegenüber Anderen, die als

gleichberechtigt wahrgenommen werden, aus. Soziale Gerechtigkeit, Zurechenbarkeit, Hilfsbereitschaft und Ehrlichkeit sind Hauptmerkmale dieser Dimension. In Kulturen, in denen Hierarchie ein großer Stellenwert zukommt, liegen pyramidale, ungleiche und hierarchische Machtverteilungen vor. Die Beziehungen zwischen den Akteuren sind rollenorientiert und an eine bestimmte autoritäre Ordnung angepasst (vgl. Schwartz 2006: 140).

- Die dritte Kulturdimension fragt nach den Beziehungen zwischen den Individuen und ihrer natürlichen und sozialen Umwelt. Die zwei Merkmale dieser Dimension sind Harmonie und Mastery (harmony vs. mastery). Wenn Harmonie den Vorrang hat, leben die Individuen in Frieden mit der Umwelt. Sie versuchen diese zu schützen und fühlen sich mit ihr verbunden. Wenn die Mastery-Dimension überwiegt, wird dazu tendiert, die natürliche und soziale Umwelt zu ändern und zu beherrschen. Ein Einfluss auf das eigene Schicksal wird angestrebt. In diesem Fall sind Werte wie Ehrgeiz, Erfolg oder auch Selbstbestimmung kulturell verankert (vgl. Schwartz 2006: 141).

Aufgrund dieser bisherigen Ergebnisse der Werteforschung, ist es durchaus relevant und sinnvoll, Kulturen von Migrantengruppen anhand ihrer Werteinstellungen zu untersuchen. Es wird deutlich, dass sich Werte in verschiedene Kategorien aufteilen lassen: Sie stellen einerseits einen Bezug zur natürlichen und andererseits zur sozialen Umwelt dar. Wir interessieren uns vor allem für jene, welche in der sozialen Umwelt handlungsweisend wirksam sind, da wir davon ausgehen, dass vor allem diese Werte Interaktionen und damit das Zusammenleben beeinflussen. Innerhalb dieser Kategorie lassen sich, in Anlehnung an verschiedene Ansätze (vgl. Easton 1979; vgl. Cerutti 2009), Glaubenseinstellungen und alltagsbezogene Sitten von politischen Überzeugungen unterscheiden.

Soziale Werteinstellungen

Im Verlauf unserer Arbeit unterscheiden wir zwischen sozialen und politischen Werteinstellungen. Bei sozialen Werteinstellungen handelt es sich um Handlungsbegründungen, die sich nicht direkt auf das gesamte Kollektiv auswirken. Soziale Werteinstellungen umfassen in unserer Analyse Einstellungen, die das Handeln im alltäglichen Leben und die hier betroffenen Gruppen (Familie, Nachbarschaft, Kollegium usw.) beeinflussen. Die von Schwartz bereits durchgeführten Studien legen nahe, dass sich muslimisch geprägte und europäisch geprägte Länder vor allem durch die Dimensionen Konservatismus-Autonomie und Egalitarismus-Hierarchie voneinander unterscheiden. Seine Anordnung muslimischer und westeuropäischer Länder, die anhand der drei Dimensionen auf einer Werte-Karte aufgespannt werden, macht dies deutlich: Die muslimischen Länder liegen auf diesen Dimensionen am weitesten von den westeuropäischen Ländern entfernt (Schwartz 1999: 36; Schwartz 2006: 156). Die Dimension Harmony-Mastery ist bei unserer Analyse nicht von Interesse, da diese nach Schwartz' Studien keine Dimension ist, die die Differenz zwischen muslimischen und europäischen Ländern erklären könnte.

Wir stellen als Hauptdimension also Konservatismus und Autonomie gegenüber. Dabei unterscheiden wir so wie Schwartz (1999; 2006) zwischen kognitiver Autonomie, welche als bewusste Distanz zu Hierarchien und als das Schöpfen eigener Ideen betrachtet werden kann, und affektiver Autonomie, welche als Befriedigung persönlicher, individueller Bedürfnisse betrachtet werden kann. Zur Erfassung der kognitiven Autonomie wird untersucht, welches Gewicht der Unabhängigkeit und Eigenständigkeit der Denkweise beigemessen wird. Um Aussagen über die affektive Autonomie machen zu können, wird der Stellenwert von individueller und persönlicher Bedürfnisbefriedigung -kurz: Hedonismus- betrachtet. Um Konservatismus präziser fassen zu können, scheint es nach aktuellem Forschungsstand sinnvoll,

Einstellungen bezüglich der Traditionsverbundenheit, der Rolle der Frau und allgemeiner Toleranzbereitschaft zu betrachten (vgl. Gerhards 2004, Sahli 2009).

Politische Werteinstellungen

Neben sozialen Werteinstellungen sind in unserer Arbeit auch politische Werteinstellungen von Relevanz. Politische Werteinstellungen betreffen kollektive Entscheidungen. Es handelt sich um Einstellungen und daraus resultierende Handlungen mit explizitem Bezug auf Entscheidungen, die in direkter Beziehung zur Herstellung und Durchsetzung allgemein verbindlicher Regeln stehen. In Bezug auf David Eastons und Furio Ceruttis Ansatz sind politische Werteinstellungen von Interesse, da diese (im Gegensatz zu sozialen Werteinstellungen) wichtig für eine politische Gemeinschaft sind. Nach den Autoren ist vor allem eine gruppenübergreifende politische Kultur wichtig, das heißt, dass Werte einer liberalen Demokratie von den unterschiedlichen kulturellen Gruppen unterstützt werden. Es geht hierbei um Werte wie Toleranz, Beachtung der Menschenrechte und politische Gleichheit (vgl. Cerutti 2009).

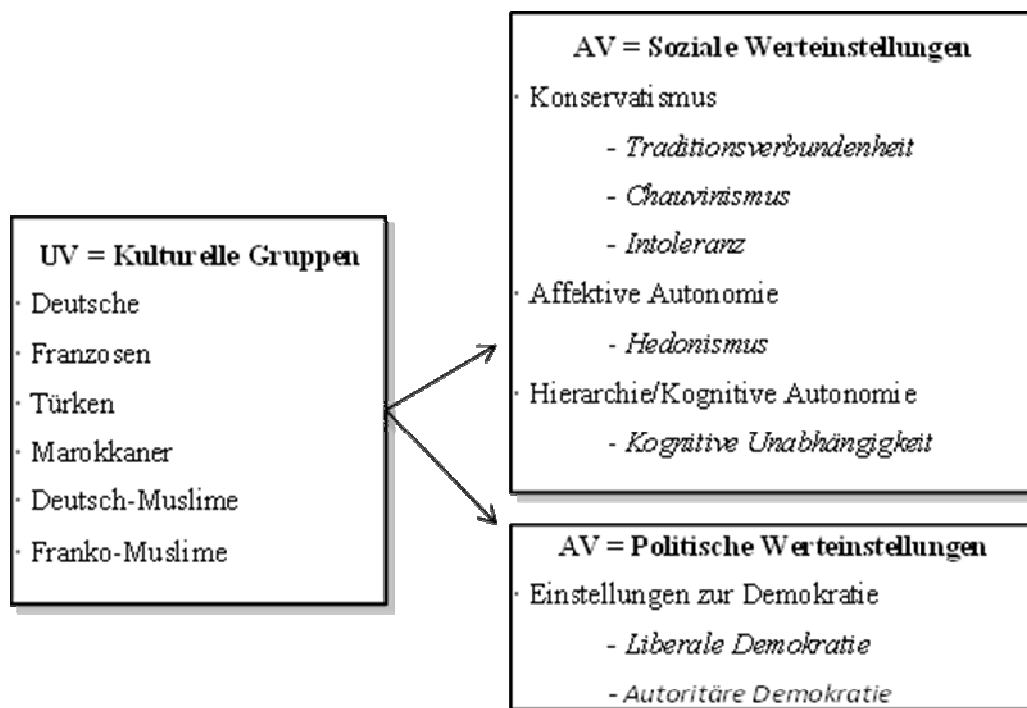
Verdeutlichung der unabhängigen und abhängigen Variablen

Aus diesen theoretischen Vorüberlegungen und der Betrachtung des Forschungsstandes können zusammenfassend folgende für unsere Untersuchung relevanten Elemente abgeleitet werden (siehe auch Abb. 1): Die abhängigen Variablen unserer Analyse lassen sich in soziale und politische Werteinstellungen unterteilen. Aus den vorherigen Überlegungen zu Wertorientierungen in verschiedenen Kulturkreisen werden wir für die sozialen Werteinstellungen die folgenden Dimensionen für unsere Analyse verwenden: Konservatismus/Hierarchie und kognitive/affektive Autonomie. Ausgehend davon scheinen verschiedene Unterdimensionen dieser Variablen plausibel:

- Für die Dimension Konservatismus betrachten wir die Unterdimensionen Traditionsverbundenheit, Chauvinismus und Intoleranz.
- Für die Dimension affektive Autonomie betrachten wir die Unterdimension Hedonismus.
- Für die Dimension Hierarchie/kognitive Autonomie die Unterdimension kognitive Unabhängigkeit.

Die politischen Werteinstellungen lassen sich in der Variable Einstellungen zur Demokratie zusammenfassen. Diese teilt sich in zwei Unterkategorien: Einstellungen zur liberalen Demokratie und Einstellungen zur autoritären Demokratie.

Abbildung 1: Übersicht der unabhängigen und abhängigen Variablen



Die sechs unterschiedlichen kulturellen Gruppen (Deutsche, Franzosen, Türken, Marokkaner, Deutsch-Muslime, Franko-Muslime) stellen die unabhängigen Variablen unserer Analyse dar. Die ausgewählten Länder Türkei und Marokko sollen stellvertretend für den muslimischen Kulturkreis, die Länder Deutschland und Frankreich für den westeuropäischen Kulturkreis stehen.

Verdeutlichung der Hypothesen

Aus diesen Vorüberlegungen lassen sich die folgenden Hypothesen zusammenfassend ableiten:

H1: Werteinstellungen unterscheiden sich nach Kulturkreisen. Sie sind in den muslimisch geprägten Ländern Türkei und Marokko anders ausgeprägt als den in westeuropäischen Ländern Deutschland und Frankreich.

Dem Forschungsstand nach erwarten wir hierbei eine stärkere Ausprägung der Wertedimensionen Konservatismus und Hierarchie in den muslimisch geprägten Ländern Türkei und Marokko (vgl. Eurobarometer 2008; vgl. Huntington 1998; vgl. Schwartz 2006; Sahli 2009). Für die Länder des westeuropäischen Kulturkreises, Deutschland und Frankreich, erwarten wir hingegen eine stärkere Ausprägung der Wertedimensionen affektive Autonomie und kognitive Autonomie (vgl. Gerhards 2004; vgl. Fuchs/Klingemann 2008).

Was die politischen Werteinstellungen angeht, gehen wir davon aus, dass in den Ländern Türkei und Marokko, durch die stärkere Ausprägung der Dimension Hierarchie, auch autoritäre Formen von Demokratie stark unterstützt werden. Wir gehen in allen zu untersuchenden Ländern von einer generellen Unterstützung der liberalen Demokratie aus (eine Zusammenfassung bietet Tabelle 1) (vgl. Gerhards 2004).

Tabelle 1: Zusammenfassung unserer Erwartungen

	Stark ausgeprägte Dimensionen in Deutschland und Frankreich	Stark ausgeprägte Dimensionen in der Türkei und Marokko
Soziale Werteinstellungen	<ul style="list-style-type: none"> - Affektive Autonomie - Kognitive Autonomie 	<ul style="list-style-type: none"> - Konservatismus - Hierarchie
Politische Werteinstellungen	<ul style="list-style-type: none"> - Liberale Demokratie 	<ul style="list-style-type: none"> - Liberale Demokratie - Autoritäre Demokratie

H2: Migrantengruppen mit muslimischem Hintergrund bilden in westeuropäischen Gesellschaften in ihrer Gruppe spezifische Werteinstellungen heraus – diese lassen sich als ein zwischen dem Herkunfts- und dem Ankunftsland liegendes Wertemuster verstehen.

Wir gehen hierbei von spezifischen migrantischen Wertemustern aus, die weder mit denen des Herkunfts- noch mit denen des Aufnahmelandes übereinstimmen. In Anlehnung an transnationalistische Ansätze vermuten wir, dass sich muslimische Migranten in westeuropäischen Gesellschaften, wie Deutschland und Frankreich, in bestimmten Werteinstellungen am Aufnahmeland, in anderen am Herkunftsland orientieren. Dadurch können muslimische Migranten eine Brückenfunktion einnehmen, die es ihnen erlaubt, in zwei Kulturkreisen Anknüpfungspunkte zu haben (vgl. Weiss/Thränhardt 2005; vgl. Van den Anker 2010).

Empirische Untersuchung der Werteinstellungen von muslimischen Migranten in Deutschland und Frankreich

Die aufgestellten Hypothesen sollen nun empirisch überprüft werden. Hierzu operationalisieren wir die zu untersuchenden Dimensionen folgendermaßen: Erstens werden nach den obigen theoretischen Betrachtungen plausibel scheinende Indikatoren aus dem World Value Survey 2005 ausgewählt (siehe Tabelle 2 „soziale Werteinstellungen“, Tabelle 3 „politische Werteinstellungen“). Zweitens werden diese Indikatoren einer explorativen Faktorenanalyse unterzogen. Die so herausgefilterten Indikatoren werden drittens, wenn nötig, zu Indizes zusammengefasst.

Die aufgestellten Hypothesen werden anschließend anhand von Diskriminanzanalysen und Häufigkeitsauszählungen überprüft. So ist es möglich herauszufinden, inwieweit sich Gruppen in Hinblick auf Werteinstellungen voneinander unterscheiden. Dazu stehen uns verschiedene Koeffizienten zur Verfügung. Wir werden zwei davon genauer betrachten: Den kanonischen Korrelationskoeffizienten und den standardisierten kanonischen Diskriminanzfunktionskoeffizienten. Die Diskriminanzanalyse liefert uns zudem über den standardisierten kanonischen Diskriminanzfunktionskoeffizienten Informationen über den Einfluss, den die verschiedenen Indizes bei der Klassifikation der Gruppen haben. Ein hoher Wert bedeutet einen starken Einfluss des jeweiligen Index bei der Trennung der Gruppen. Ein kleiner Wert bedeutet einen geringen Einfluss. Wir werden die Analyse mit Häufigkeitsauszählungen ergänzen, um den Informationsgehalt zu steigern und Aussagen über die genaue Ausprägung der Werteinstellungen in den Gruppen machen zu können. So untersuchen wir zunächst, ob sich tatsächlich ein kultureller Unterschied zwischen den Ländern, die wir in den muslimischen und den europäischen Kulturkreis eingeordnet haben, feststellen lässt. In einem nächsten Schritt werden wir überprüfen, inwieweit Migrantengruppen mit muslimischem Hintergrund in west-europäischen Gesellschaften ihrer Gruppe

spezifische Werteinstellungen herausbilden.

Tabelle 2: Dimensionen und Items für soziale Werteinstellungen

Dimension	Unter-Dimension	Items zur Messung
Konservatismus	<i>Traditionsverbundenheit</i>	Schwartz-Skala Sichere Umgebung, Vermeidung von Gefahr (v82) Sich richtig verhalten (v87) Tradition, Bräuche (v89)
	<i>Chauvinismus</i>	Männer bessere Politiker (v61) Akademische Ausbildung wichtiger für Jungen (v62) Männer bessere Geschäftsleute (v63)
	<i>Intoleranz</i>	Unerwünschte Nachbarn Andere Religion (v39) Unverheiratete Paare (v41)
Affektive Autonomie	<i>Hedonismus</i>	Schwartz-Skala Neue Ideen, Kreativität (v80) Spaß haben (v83) Abenteuer, Risiko (v86)
Hierarchie/ kognitive Autonomie	<i>Kognitive Unabhängigkeit</i>	Werte an Kinder vermitteln Unabhängigkeit (v12) Harte Arbeit (v13) Verantwortungsbewusstsein (v14) Vorstellungskraft (v15) Toleranz und Respekt gegenüber anderen (v16) Sparsamkeit (v17) Entschlossenheit und Ausdauer (v18) Religiöser Glaube (v19) Selbstlosigkeit (v20) Gehorsam (v21)

Tabelle 3: Dimensionen und Items für politische Werteinstellungen

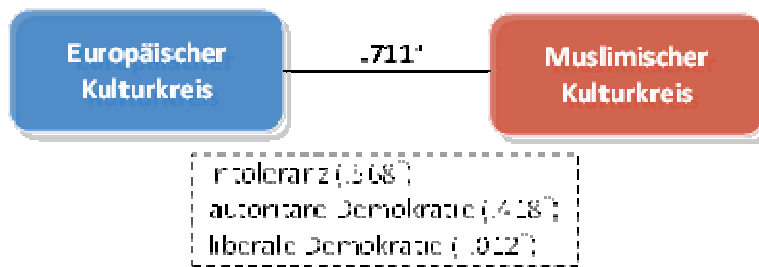
Einstellung zur Demokratie	<i>Liberale Demokratie</i>	Freie Wahlen (v154) Schutz durch Freiheitsrechte (v157) Gleichberechtigung von Frauen (v161)
	<i>Autoritäre Demokratie</i>	Religiöse Autoritäten interpretieren Gesetze (v 153) Armee übernimmt bei Inkompetenz der Regierung (v156)

Ergebnisse der Analyse: Werteinstellungen muslimischer Migranten in Deutschland und Frankreich

Untersuchung Hypothese 1: Existenz unterschiedlicher Kulturkreise

Die Hypothese zur Existenz eines muslimischen und eines westeuropäischen Kulturkreises (Hypothese 1) kann nach der Auswertung unserer empirischen Ergebnisse bestätigt werden. Die Kulturkreise unterscheiden sich durch unterschiedlich ausgeprägte Werteinstellungen.

Abbildung 2: Kulturelle Unterschiede zwischen europäischem und muslimischem Kulturkreis



a : kanonischer Korrelationskoeffizient

b : standardisierter kanonischer Diskriminanzfunktionskoeffizient

Wir haben vermutet, dass im Wertmuster des muslimischen Kulturkreises die Werte Konservatismus, Hierarchie, und autoritäre Demokratie stärker ausgeprägt sind als im westeuropäischen Kulturkreis. Die Unterstützung der liberalen Demokratie ist unseren Erwartungen zu Folge ungefähr gleich hoch wie im westeuropäischen Kulturkreis. Diese Vermutungen bestätigen sich. Affektive Autonomie scheint jedoch, entgegen unserer Erwartungen, in der Türkei stärker ausgeprägt zu sein als in den von uns betrachteten westeuropäischen Ländern (siehe Tabelle 4).

Die Unterschiede zwischen den Kulturkreisen lassen sich insbesondere durch die Werteinstellungen Intoleranz und autoritäre Demokratie erklären (siehe Abb. 2). Dabei sind beide im muslimischen Kulturkreis stärker ausgeprägt. Bezüglich liberaler Demokratie sind keine eklatanten Unterschiede zwischen den Kulturkreisen feststellbar. Diese Befunde entsprechen unseren zu Anfang formulierten Erwartungen. Vor diesem Hintergrund ist es also durchaus sinnvoll, sich die Frage nach der Positionierung der Werteinstellungen von Migranten zwischen diesen Kulturkreisen zu stellen.

Tabelle 4: Häufigkeiten für relevante Werteinstellungen für den Gruppenvergleich westeuropäischer Kulturkreis / muslimischer Kulturkreis (gültige Prozente)

	Intoleranz		Autoritäre Demokratie	
	<i>Westeurop.</i>	<i>Muslimisch</i>	<i>Westeurop.</i>	<i>Muslimisch</i>
schwach	87,8	23,2	78,1	31,6
mittel	8,9	48,9	20,2	47,1
stark	3,3	27,9	1,8	21,3

Untersuchung Hypothese 2: Positionierung muslimischer Migranten

In einer zweiten Hypothese haben wir postuliert, dass muslimische Migranten in ihrem Ankunftsland ein spezifisches Wertmuster herausbilden, welches zwischen dem Wertemuster des Ankunftslandes und dem des Herkunftslandes liegt.

Sowohl in Deutschland als auch in Frankreich bestätigen unsere Analysen diese Hypothese (siehe Abb. 3). In beiden europäischen Aufnahmeländern muslimischer Migranten können Wertemuster der Migrantengruppen festgestellt werden, die sich zwischen dem Herkunfts- und dem Aufnahmeland positionieren lassen. Eine solche Positionierung zwischen Herkunfts- und Aufnahmeland lässt sich vor allem auf die Werteinstellungen Intoleranz und autoritäre Demokratie zurückführen. Dies gilt für in Deutschland als auch

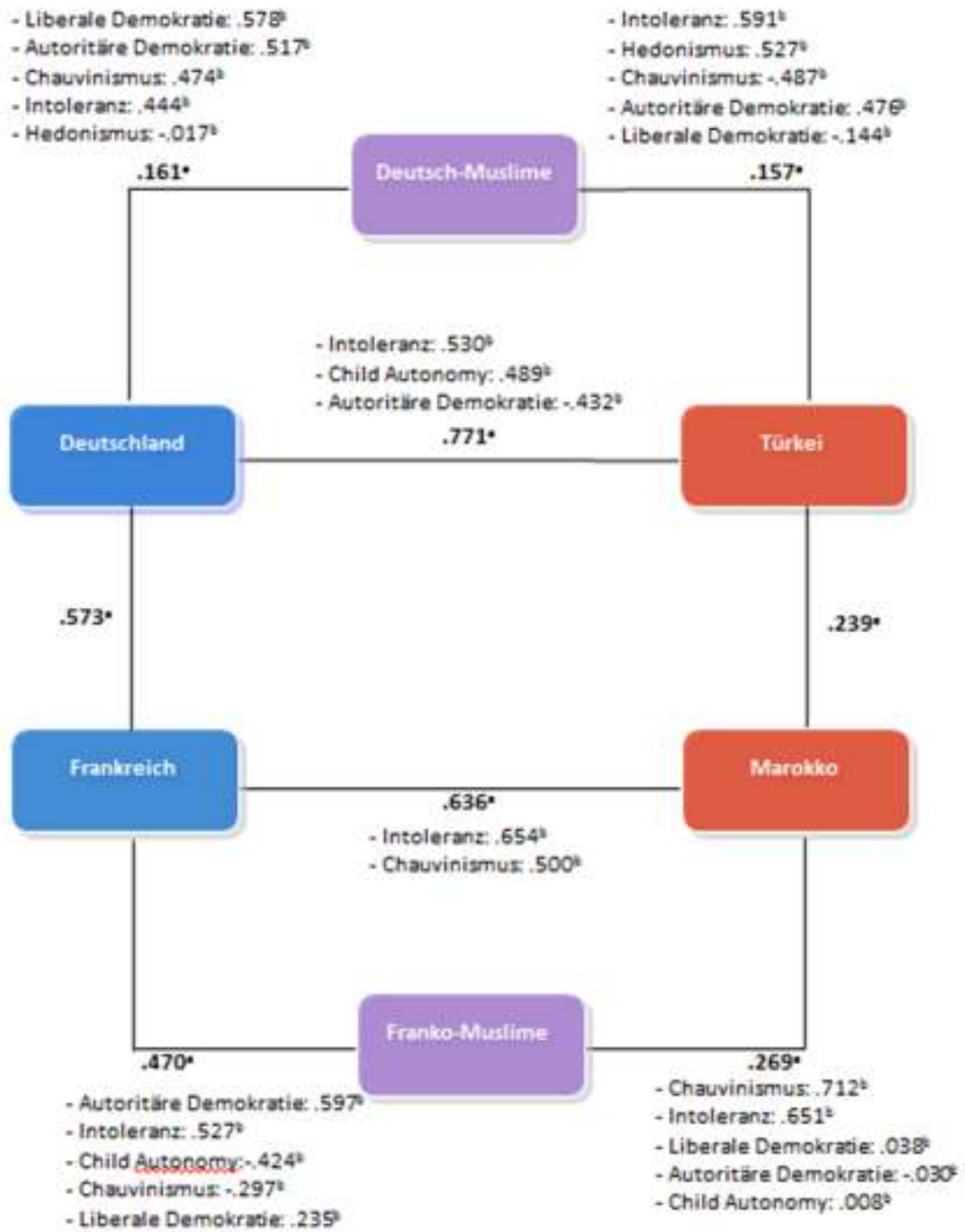
Frankreich lebende Migranten.

Was die Unterdimension Intoleranz betrifft, sind unserer Analyse nach Deutsch-Muslime ähnlich tolerant wie Deutsche. Sie orientieren sich bezüglich der Akzeptanz anderer Religionen und des Zusammenlebens unverheirateter Paare mehr an deutschen Werteinstellungen als an türkischen. Bezüglich chauvinistischer Einstellungen ähneln die befragten Deutsch-Türken jedoch eher der Gruppe der Türken. Die Werteinstellung Hedonismus stellt einen interessanten Sonderfall dar, da hier muslimische Migranten statistisch betrachtet eine Extremposition des Aufnahmelandes einnehmen – sie sind weniger hedonistisch als Deutsche und viel weniger hedonistisch als Türken.

Franko-Muslime sind den Franzosen in deren Einstellung zur kognitiven Unabhängigkeit ähnlicher als den Marokkanern. Nach diesem Befund werden Werte wie Unabhängigkeit, Verantwortungsbewusstsein sowie Toleranz und Respekt von den muslimischen Migranten ähnlich stark wie von Nicht-Muslimen in Frankreich unterstützt. In der Werteinstellung Intoleranz unterscheiden sich Franko-Muslime zwar von den Franzosen, ähneln jedoch auch nicht den Marokkanern.

Bezüglich politischer Werteinstellungen lässt sich festhalten, dass alle Gruppen liberale Formen von Demokratie stark unterstützen. Bei der Diskriminanzanalyse konnten wir nur geringe Korrelationskoeffizienten feststellen und bei den Häufigkeitsauszählungen zeigt sich für alle Gruppen ein ähnliches Verteilungsmuster. Unsere Vermutung der globalen Zustimmung zu liberalen Demokratieformen wird also bestätigt.

Abbildung 3: Kulturelle Gruppenunterschiede



a : kanonischer Korrelationskoeffizient

b : standardisierter kanonischer Diskriminanzfunktionskoeffizient

Es lässt sich feststellen, dass Türken insgesamt stärker autoritäre Formen von Demokratie unterstützen als Deutsch-Muslime. Gleichzeitig unterstützen letztere stärker autoritäre Formen von Demokratie als Deutsche. Dasselbe Muster lässt sich für Marokkaner, Franko-Muslime und Franzosen feststellen. Die ausschlaggebende Komponente der Brückenbildung muslimischer Migranten bezüglich politischer Werteinstellungen ist also die Einstellung zu autoritären Demokratieformen.

Was die anderen Werteinstellungen betrifft, lässt sich kein einheitliches Muster der Migranten in Deutschland und Frankreich feststellen. Dies lässt sich zum einen auf die Verschiedenheit der muslimischen Herkunftsländer, sowie auf die Verschiedenheit der westeuropäischen Aufnahmeländer zurückführen.

Wir können somit festhalten: Werteinstellungen muslimischer Migranten stimmen nicht völlig mit dem Ankunftsland überein, distanzieren sich jedoch von ihrem Herkunftsland. In keiner der untersuchten Werteinstellungen nehmen sie eine ausschließlich herkunftslandorientierte Positionierung ein. Muslimische Migranten bilden somit ihrer Gruppe eigene Werteinstellungen heraus. Dies gilt für die politischen sowie für die untersuchten sozialen Werteinstellungen. Sie lassen sich als eigene kulturelle Gruppe verstehen, die Elemente der Herkunfts- sowie der Aufnahmeländer vereinen. Die herausgebildeten Mischidentitäten können, ganz im Sinne von Transnationalismus-Theorien, als Brücke zwischen zwei (oder mehreren) Kulturen betrachtet werden.

Fazit

Die Existenz unterschiedlicher Werteinstellungen in den muslimisch geprägten Ländern Türkei und Marokko und in den westeuropäischen Ländern Deutschland und Frankreich kann bei Betrachtung der empirischen Ergebnisse dieser Arbeit als bestätigt gelten. Hierbei sind zwar ebenso Unterschiede zwischen Ländern innerhalb eines Kulturkreises zu bemerken, diese sind

jedoch nicht so stark ausgeprägt wie die Unterschiede zwischen den Kulturkreisen.

Es wurde zudem deutlich, dass muslimische Migranten in Deutschland und Frankreich Werteinstellungen herausbilden, die weder denen des Herkunfts- noch jenen des Aufnahmelandes gleichen. Hierbei bilden sie ihrer Gruppe spezifische Einstellungen heraus und lassen sich als eine Art Zwischenkategorie zwischen Aufnahme- und Herkunftskultur verstehen: In manchen Werteinstellungen ähneln sie eher dem Herkunfts-, in anderen eher dem Aufnahmeland. In jedem Falle bilden sie eigene Wertemuster heraus, deren Werteinstellungen sich transnational aufspannen und Elemente der Herkunfts- wie auch der Aufnahmekulturen miteinander vereinen.

Transnationalitätskonzepte gehen davon aus, dass genau diese Mitte in einer globalisierten Gesellschaft immer häufiger vorkommt und für eine multikulturelle Gesellschaft wertvoll ist, weil so zwischen verschiedenen Kulturen vermittelt und die Verhärtung von kulturellen Grenzen verhindert werden kann. Daraus ließe sich die Hoffnung auf einen politischen Brückenschlag zwischen muslimisch geprägten Ländern und Europa herleiten. In Europa lebende muslimische Migranten stehen oft in engem Kontakt zu Angehörigen ihrer Herkunftsländer und könnten so den politischen Dialog in zwei Kulturen vorantreiben. Sie können für muslimische Länder, die noch keine demokratische Transition vollzogen haben (wie z.B. Marokko) ein Exempel statuieren und demokratische Ansätze und liberale Ideen in ihre Herkunftsländern übertragen. Und sie können als Vermittler zwischen zwei Kulturen zu einem besseren Verständnis und einer Annäherung zwischen Europa und muslimisch geprägten Ländern wie der Türkei beitragen.

Literaturverzeichnis

- Adler, Peter S. 1979: Beyond Cultural Identity: Reflections upon Cultural and "Multicultural Man", In: W. Brislin (Hrsg.): Cultural Learning, Concepts, Applications, and Research, Honolulu: The East-West Center, University Press of Hawaii, 24-41.
- Carter, Robert T. 1991: Cultural Values: A Review of Empirical Research and Implications for Counseling, In: Journal of Counseling and Development, September/October 1991, Vol. 70.
- Cerutti, Furio 2009: Warum sind in der Europäischen Union politische Identität und Legitimität wichtig? In: Meyer, Thomas/ Eisenberg, Johanna (Hrsg.): Europäische Identität als Projekt. Innen- und Außensichten, Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 249-267.
- Ceylan, Rauf 2006: Ethnische Kolonie. Entstehung, Funktion und Wandel am Beispiel türkischer Moscheen und Cafés. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften.
- Easton, David 1979: A framework for Political Analysis. Chicago, London: The University of Chicago Press, Pheonix edition.
- Fuchs, Dieter/Klingemann, Hans-Dieter 2008: American exceptionalism or Western civilization?. In: Anderson, Jeffrey/Ikenberry, G. John/Risse, Thomas: The End of the West? Crisis and Change in the Atlantic Order, Ithaca: Cornell University Press, 247-262.
- Gerhards, Jürgen 2004: Europäische Werte – Passt die Türkei zur EU?. In: APuZ B38/2004. 14-20.
- Gerhards, Jürgen 2006: Kulturelle Unterschiede in der Europäischen Union. Ein Vergleich zwischen Mitgliedsländern, Beitrittskandidaten und der Türkei. 2. durchgesehene Auflage. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften GWV Fachverlage GmbH.

- Graves, Theodore D. 1967: Psychological Acculturation in a Tri-Ethnic Community. In: *Southwestern Journal of Anthropology*, Vol. 23, No. 4, 337-350.
- Hage, Ghassan 2009: Der unregierbare Muslim. Jenseits der Bipolarität von Multikultur und Assimilation. In: Hess, Sabine/Binder, Jana/Moser, Johanna (Hrsg.): *nointegration?! Kulturwissenschaftliche Beiträge zur Integration in Europa*, Bielefeld: transcript Verlag, 73-90.
- Huntington, Samuel P. 1998 (1996): *Kampf der Kulturen – Die Neugestaltung der Weltpolitik im 21. Jahrhundert*, Bielefeld: Siedler Taschenbuch (Bertelsmann).
- Imbusch, Peter/Rucht, Dieter 2005: Integration und Desintegration in modernen Gesellschaften. In Heitmeyer, Wilhelm; Imbusch, Peter (Hrsg.). *Integrationspotentiale einer modernen Gesellschaft*. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 13-32.
- Kymlicka, Will 1995: *Multicultural citizenship: a liberal theory of minority rights*, New York: Oxford University Press Inc.
- Lijphart, Arend 1999: *Patterns of democracy. Government Forms and Performance in Thirty-Six Countries*, New Haven/London: Yale University Press.
- Meyer, Thomas 2010: *Was ist Politik?*, Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften.
- Miller, David 2000: *Citizenship and national identity*. Cambridge: Polity Press.
- Pries, Ludger 2010: (Grenzüberschreitende) Migrantenorganisationen als Gegenstand der sozialwissenschaftlichen Forschung: Klassische Problemstellungen und neuere Forschungsbefunde. In: Pries, Ludger; Sezgin, Zeynep (Hrsg.). *Jenseits von „Identität oder Integration“*. Grenzen überspannende Migrantenorganisationen. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 15-60.

- Schlöder, Bernd 1993: Soziale Werte und Werthaltungen: Eine sozialpsychologische Untersuchung des Konzepts sozialer Werte und des Wertewandels, Opladen, Leske+Budrich
- Schwartz, Shalom H. 1999: A Theory of Cultural Values and Some Implications for Work, In: *Applied Psychology: An International Review*, 48(1), 23-47.
- Schwartz, Shalom H. 2006: A theory of cultural value orientation: Explication and Applications, In: *Comparative Sociology*, vol. 5, issue 2-3. Koninklijke Brill NV, Leiden, 137-182.
- Szapocznik, J./ Scopetta, M.A./ Arannadle, M.A./ Kurtines, W. 1978: Cuban Value structure: Treatment implications, In: *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 46, 961-970.
- Taylor, Charles et al. 1994: *Multiculturalism: Examining the Politics of Recognition*, Princeton University Press.
- Taylor, Charles 2001: *Wie viel Gemeinschaft braucht die Demokratie? Ansätze zur politischen Philosophie*, Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag.
- Van den Anker, Christien 2010: Transnationalism and cosmopolitanism: towards global citizenship? *Journal of International Political Theory*, 6, 73-94.
- Wahrig-Burfeins, Renate 2006: *Deutsches Wörterbuch Wahrig*, Gütersloh/München: Bertelsmann Lexikon Verlag.
- Weiss, Karin/Thränhardt, Dietrich 2005: Selbsthilfe, Netzwerke und soziales Kapital in der pluralistischen Gesellschaft. In: Weiss, Karin/ Thränhardt, Dietrich (Hrsg.): *SelbstHilfe. Wie Migranten Netzwerke knüpfen und soziales Kapital schaffen*, Freiburg im Breisgau: Lambertus-Verlag, 8-45.

Internetquellen

- Destatis 2011: Ausländische Bevölkerung. In: <https://www.destatis.de/DE/ZahlenFakten/GesellschaftStaat/Bevoelkerung/MigrationIntegration/AuslaendischeBevolkerung/Tabellen/Geburtsort.html?nn=151694>,
Zugriff am 23.05.2012.
- Eurobarometer 2008: Eurobarometer N.69. 1. Values of Europeans. In: http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/eb/eb69/eb69_values_en.pdf
Zugriff am 05.06.2012.
- Eurostat 2012: http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_PUBLIC/3-16122009-BP/FR/3_16122009-BP-FR.PDF, Zugriff am 10.08.2012.
- Ministère de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du développement solidaire 2009: La population étrangère résidant en France. Infos migrations Nr. 10. In: <http://immigration.gouv.fr/IMG/pdf/IM10popetrangere06.pdf>, Zugriff am 23.05.2012.
- Sahli, Sadok 2009: Kulturadäquates Management am Beispiel des Maghreb. Diss. Universität Bayreuth. In: http://opus.ub.uni-bayreuth.de/volltexte/2009/621/pdf/Dissertation_sadok_sahli.pdf,
Zugriff am 08.06.2012.
- Spiegel-Online 2010: Merkel erklärt Multikulti für gescheitert. In: <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,723532,00.html>,
Zugriff am 27.04.2012
- Unesco 2012: Glossary Migrants : http://www.unesco.org/most/migration/glossary_migrants.htm, Zugriff am 20.05.2012
- World Values Survey 2005: Official Data File 20090901, 2009. World Values Survey Association (www.worldvaluessurvey.org), Aggregate File Producer: ASEP/JDS, Madrid.

Die zwei Seiten des Euro und deren Zukunft

William T. P. Schulz

(Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg)

A lack of fiscal austerity in some European nations inflamed a discussion about currency stability. The same reached a never seen dimension caused by the fact, that the Eurozone covers nearly 1/3 of the global gross value added.

Starting with the question how to estimate the currency stability and strength as one side of the Euro, it is absolutely necessary to recognize that the bond based refinancing process is a continuous risk. The reason for this risk is vice versa at the same time the solution and a rarely used term in economic science: (lacking) trust. By showing up two ways to gain fiscal stability, it becomes obvious that inflation plays an important but unknown role.

The second side of the Euro is a reflection of the economic wealth – or better health - of the Eurozone. Avoiding market frictions is essential for a currency area. The quantitative analysis offers a surprising view by matching performance indicators. Stating the real estate crisis as anomaly it seems possible to prevent long term market frictions by modifications to legal and tax/subsidy policy. Taking this into account, the paper closes with a side view to the actual crisis policy.

*„Das Geld, das man besitzt, ist das Mittel zur Freiheit, dasjenige dem man nachjagt,
das Mittel zur Knechtschaft.“*

Jean-Jacques Rousseau - Die Bekenntnisse

Rousseau, dem bedeutenden Verfechter der Aufklärung, läge es sicherlich fern, seine Formulierung im Zusammenhang einer Währungsdebatte zu sehen, schließlich bezog er sich auf materielle Werte. Dennoch ist dieses Zitat eine ideale Manifestation der politischen Agitationen der letzten zwei Jahre. Mittels quantitativer Verfahren ist es die Intention dieses Essays, wissenschaftlich objektiv zu analysieren, welche Bedingungen erfüllt sein müssen, damit die europäische Währung, der Euro, wieder als „Mittel zur Freiheit“ in einem gemeinsamen Wirtschaftsraum wahrgenommen wird und nicht als ein politisches „Mittel der Knechtschaft“, dessen unbedingter Rettung es bedarf.

Daher werden zwei Aspekte analysiert. Die, metaphorisch gesprochen, eine Seite des Euro stellt sich durch die Stärke und Stabilität der Währung dar. Neben einer Ursachenanalyse hinsichtlich eines Vertrauensverlustes in die europäische Währung rücken kurzfristige Interventionen in den Blickpunkt. Inwieweit kann die durch die Staatsschuldenkrise verursachte Schwäche zeitnah überwunden werden?

Die zweite Seite des Euro ist ein Abbild der volkswirtschaftlichen Potenz der Eurozone. Jene zu gewährleisten erfordert die Vorbeugung und Vermeidung von realwirtschaftlicher Instabilität und Marktfraktionen, was infolgedessen zugleich eine essenzielle Notwendigkeit für die Zukunft des Währungsraumes darstellt.

Stabilität und Stärke der Währung

Die Stärke einer Währung lässt sich am ehesten durch den Vergleich eines Devisenpaares evaluieren. Seit 2003 entwickelte der Euro im Vergleich zum US-Dollar eine nachhaltige Stärke, welche inzwischen seit über acht Jahren anhält. Die Vorteile der Eurozone wurden den Investoren schnell bewusst. Eine unabhängige Europäische Zentralbank, welche nicht wie die Federal Reserve zur Konjunkturpolitik, sondern allein der Preisstabilität verpflichtet war, setzte sich zum Ziel, die Inflation bei maximal 2% zu stabilisieren. Eine Geldentwertung auf möglichst geringem Niveau steigerte die Investitionsattraktivität.

Doch die relative Stärke des Euro, welche auch im März 2013 noch bei 30% liegt, trägt auf den ersten Blick, ist sie doch hauptsächlich eine Folge der stark positiven Handelsbilanz der EU gegenüber den USA. Ein weiterer Vergleich mit dem Währungspaar Euro/Franken oder Euro/Australischer Dollar zeigt, wie erheblich die Devisenabflüsse tatsächlich sind. Der Franken wertete stark auf seit Oktober 2009. Private und institutionelle Investoren wechseln die Währung, um das Kapital sicher anzulegen. Nur die Schweizer Zentralbank selbst verhindert eine weitere wirtschaftsschädliche Aufwertung, gleichzusetzen mit Exportverteuerungen, durch aktive Intervention bei 1,20€ pro Schweizer Franken.

Bei dem Australischen Dollar erfolgt keine Intervention, die stetig zunehmende Stärke (+42% seit Oktober 2009) gegenüber dem Euro ist zudem mit spekulativen „currency carry trades“ zu erklären, welche die Zinsdifferenz zwischen dem Euro-Raum (Verschuldung bei 0,75% Leitzins) und Australien (Wert-Anlage bei 3,0% Leitzins) ausnutzen. Diese starke Abwertung/Schwäche des Euro, begründet durch eine Kapitalflucht aus der Eurozone in andere Währungsräume, impliziert aktuell ein hohes Maß an Vertrauensverlust und Unsicherheit. Anleger zweifeln an der Stabilität des Währungsraumes aufgrund der finanziellen Schwierigkeiten einiger Mitgliedsstaaten, was sich wiederum

am Rentenmarkt äußert. Deswegen stellt sich die Frage, wie kam und kommt es zu einer solchen Verunsicherung?

Wahrnehmung des Anleihesystems als „perpetuum mobile“

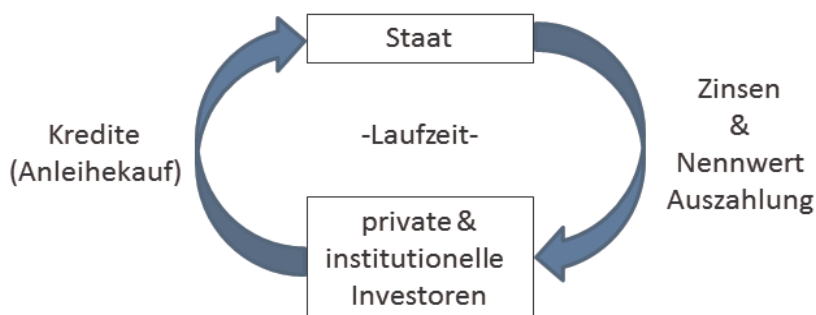


Abb. 1) „Perpetuum mobile“ der anleihebasierten Fremdfinanzierung
Eigene Darstellung

Da die Haushaltsdefizite und bestehenden Schulden der Mitgliedsstaaten via Anleihe-Emission bei privatrechtlichen Gläubigern mit fester Rückzahlungsphase und Zinsausschüttungen finanziert werden, ist es erforderlich, das Fremdfinanzierungssystem an sich als ein „perpetuum mobile“ zu begreifen. Auslaufende Papiere werden beständig durch erneute Platzierungen, idealerweise zu günstigen Konditionen, erneuert. Ist das Vertrauen in die Rückzahlungsfähigkeit aufgrund schlechter makroökonomischer Daten gestört, brechen Nachfrage und Preise der Bonds auf dem Sekundärmarkt (Rentenmarkt) ein – hohe Zinszahlungen als Risikoaufschlag bei den Auktionen sind die Folge. Im Gegenzug sinken korrelativ die Renditen der Eurostaaten mit AAA Rating und notieren für kurzfristige Anleihen teils negativ. Zwar scheinen die Bewertungsmodelle der US-amerikanischen Ratingagenturen oft undurchsichtig und trendverstärkend, dennoch sind sie nicht ausschlaggebend für die fundamentalen Entwicklungen. Ursprünglich schien die Refinanzierung mit Anleihen kurzer Laufzeit attraktiv, wegen niedrigerer Zinsen im Vergleich zu 10 oder 30jährigen Bonds. Doch die knappen Restlaufzeiten erweisen sich

aktuell als zusätzlich problematisch, sie signalisieren einen hohen Refinanzierungsbedarf die nächsten fünf Jahre.

Dabei ist kontinuierliche Abhängigkeit vom weltweiten Kapitalmarkt eine entscheidende Determinante bei den Lösungskonzepten zur Überwindung der aktuellen Krise, denn im Stoppen des „perpetuum mobile“ resultiert ein Risiko zur Illiquidität der Mitgliedsstaaten des Währungsraumes. Welche Wege führen zu einer zukünftig langfristig stabilen Währungsunion mit starker Währung?

Vertrauenskrise und kurzfristige Deeskalationsoptionen

Seit Griechenland Ende des Jahres 2009 die Verschuldung des Landes nach oben korrigierte und Anfang 2010 mit anderen Euroländern die eigene Illiquidität bekämpft, divergieren die Zinssätze für Staatsanleihen erheblich.

Die steigenden Preise für Versicherungen (credit default swaps) gegen das Ausfallrisiko signalisieren die Unsicherheit. Bereits im Fall Griechenland hatte die International Swaps and Derivatives Association ein Kreditereignis festgestellt und damit die Auszahlung der CDS ausgelöst. Zwar kann in begrenztem Maße der europäische Stabilitätsmechanismus die Liquidität sichern, in Zukunft ist es jedoch entweder notwendig, die „Krisen-Staaten“ vom Kapitalmarkt zu trennen und eine direkte Refinanzierungslösung zu verfolgen oder die Zinsbelastung zu senken.

Deeskalationsoption 1 – Direkte Finanzierung

In der Regel ist der staatliche Schuldenstand in Relation zum BIP in Kombination mit künftiger ökonomischer Prosperität ausschlaggebend für das Vertrauen der Investoren, dennoch wirkt in anderen Nationalstaaten die Tatsache unterstützend, dass die eigene Zentralbank offiziell für ausstehende

Anleihen ein-steht. So liegt die Staatsverschuldung Japans und des Vereinigten Königreiches erheblich höher als jene Spaniens.

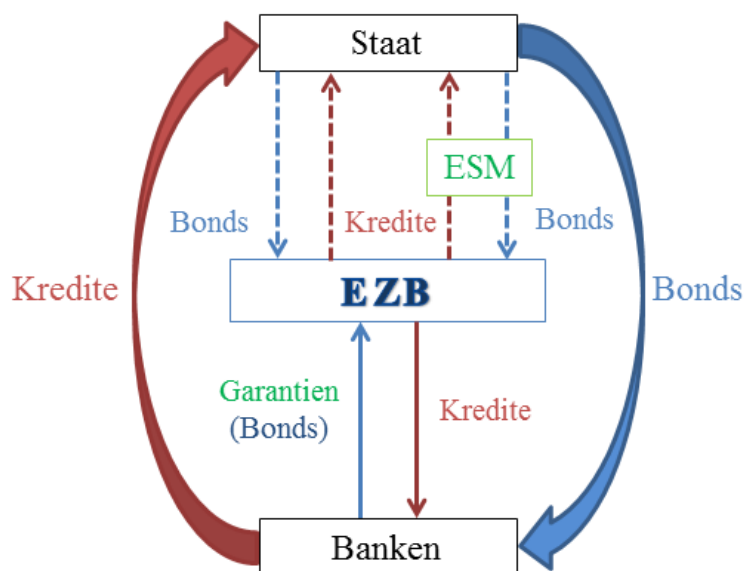


Abb. 2) Direktfinanzierung denkbar, statt Umwegfinanzierung mittels Liquiditätsflut
Eigene Darstellung

Da sich die Liquiditätsspritzen für Bankinstitute als wenig effektiv erwiesen, intervenierte die EZB öfter durch Bond-Käufe auf dem Sekundärmarkt, was temporär für steigende Aktienkurse, einen steigenden Euro-Devisenkurs und fallende Renditen bei den Anleihen der Krisenländer (ugs. GIPSI) sorgte. Für mittelfristige Deeskalation sorgte zudem die Ankündigung den Ankauf notfalls in unbegrenztem Volumen durchzuführen.

Eine direkte Finanzierung der notleidenden Eurostaaten über den Aufkauf von Bonds am Primärmarkt (gegebenenfalls via Banklizenz des ESM) in Kombination mit einem europäischen „quantitative easing programme“, was den Neben-effekt einer Rekapitalisierung der Geschäftsbanken impliziert, könnte langfristig die Währungsunion stabilisieren, beinhaltet allerdings neue Risiken. Um dem „Moral Hazard“ Effekt vorzubeugen, wären erhebliche Einschnitte in die Autonomie der Mitgliedsstaaten von Nöten, daher auch ein

Umweg über den ESM als Zwischeninstanz sinnvoll, da jener strenge Auflagen erteilt. Zudem würde sich die Bilanz der EZB um ein Vielfaches erhöhen und damit zugleich die Geldmenge im Umlauf. Folglich steigt das Inflationsrisiko, welches konträr zu einer stabilen und starken Währung steht. Bereits am 1. Juni 2012 überstieg die Bilanzsumme der EZB, inklusive der nationalen Zentralbanken, knapp die drei Billionen Schwelle. Zum Vergleich betrug die Bilanz des Eurosystems zum 5. Juni 2009 lediglich 1,7 Billionen.

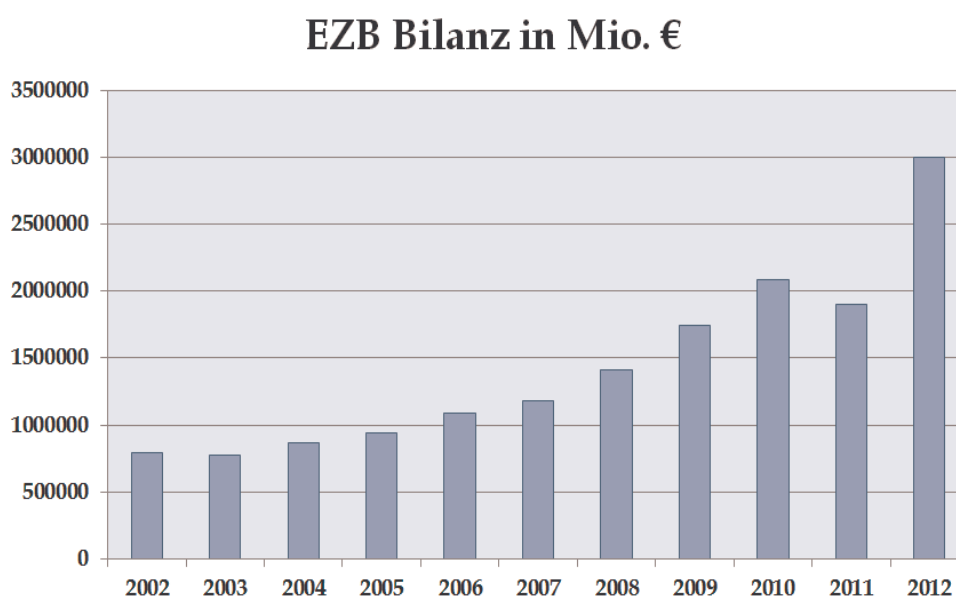


Abb. 3) EZB jährlich Bilanz in Mio. Euro
Eigene Darstellung
Daten: Konsolidierter Ausweis des Eurosystems
jährlich Anfang Juni

Trotz Verdreifachung der verbuchten Geldmenge seit 2005 blieb die Inflationsrate durchschnittlich bei 2,1% , was die Schlussfolgerung erlaubt, dass die zusätzliche Liquidität auf den Finanzsektor beschränkt blieb und (noch) nicht in Kreditform an die „Realwirtschaft“ weitergereicht wurde. Auch in den USA wirkte sich die Liquiditätsflut der Federal Reserve im Zuge der Subprimekrise nicht offensichtlich auf die Inflationsrate aus. Ob eine weitere Ausdehnung der Geldmenge zu einer verstärkten Inflation bzw. Entwertung des Euro führt, lässt sich daher nicht mit Sicherheit prognostizieren. Der IWF

befürchtet: „Inflation is set to decline significantly and could even become negative... projections indicate about a 25 percent probability of below-zero inflation by early 2014.“ Wegen der Deflationsgefahr in den nächsten Jahren wären folglich aggressivere fiskalische Agitationen vertretbar und würden der Währungsstabilität eher nützen.

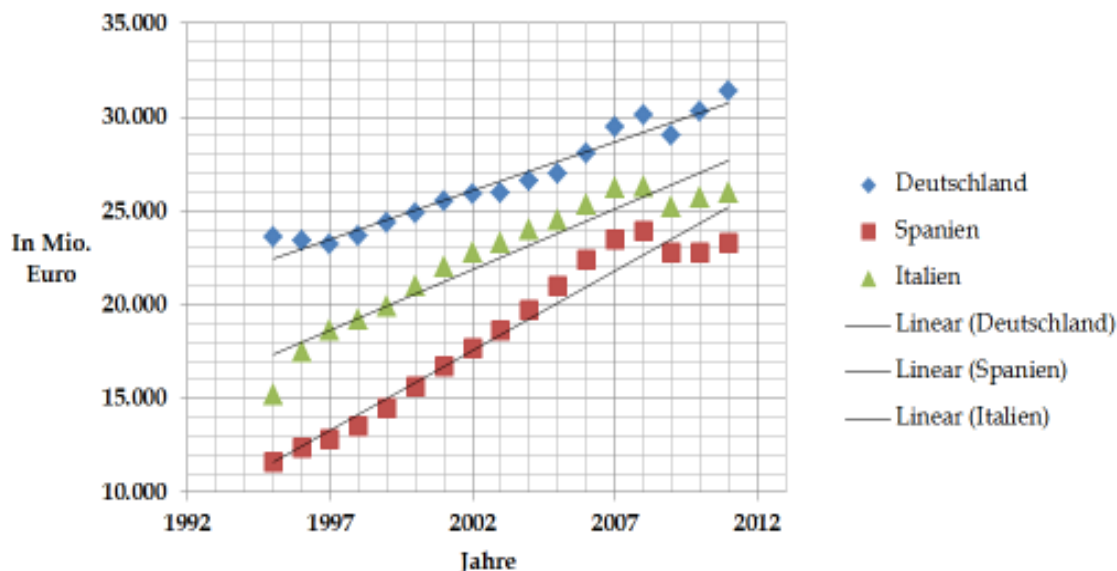
Deeskalationsoption 2 – Reduktion der Zinsbelastung

Entsprechende Pläne, um die hohe Zinslast der betroffenen Staaten zu senken, wurden in der Öffentlichkeit bereits ausführlich erörtert. „Eurobonds“ würden dank gemeinsamer Haftung das Ausfallrisiko minimieren und mit einem AAA Rating für Investoren, speziell (Renten-)Fonds und Versicherer attraktiv. Es gibt allerdings noch eine weitere Option, welche bisher noch nicht diskutiert worden ist. Ausländische Investoren müssen das Währungsrisiko einkalkulieren. Bei einer Abwertung des Euro während der Laufzeit wird am Ende der selbigen entsprechend ein geringerer Nominalwert zurückgezahlt, da die Auszahlung in Euro erfolgt und in die heimische Währung getauscht werden muss. Würden nationale Notenbanken für die Anleiheemission einen passenden Devisenterminkontrakt anbieten (hedge), wäre mit einer „Quanto-Anleihe“ dieses Risiko für ausländische Investoren minimiert.

Die bisher analysierten fiskalischen Probleme samt Lösungsoptionen für eine künftig starke und stabile Währung spiegeln bereits Disparitäten im Euroraum wieder, dessen Quelle allerdings in Marktfriktionen und ökonomischer Instabilität einiger Volkswirtschaften zu suchen ist, die es in Zukunft langfristig zu vermeiden gilt. Beispielsweise sind die erheblichen Ungleichgewichte im Target 2 System nur eine Folgeerscheinung der aktuellen dargelegten Entwicklungen in Form einer Kapitalflucht („Currently, large Target 2 deficits in the periphery are offset by corresponding surpluses in northern countries, mostly Germany...“).

Langfristige Vorbeugung / Vermeidung von ökonomischer Instabilität und Marktfraktionen

Entwicklung des BIP's



Wie erfolgreich die Einführung des Euro das Wachstum auch in den südlichen Staaten des Euroraums beeinflusste, zeigt Abb. 4. Ab dem Jahr 2002 wuchs das BIP inflationsbereinigt über dem langjährigen Trend und schrumpfte erst mit dem Impact der Subprimekrise 2008.

Dass der Euro als gemeinsame Währung folglich auch in Zukunft positive ökonomische Stimulation auszuüben vermag, kann geschlussfolgert werden. Den-noch lohnt es sich, einen Blick auf die Exportentwicklung (Abb. 5) innerhalb des Währungsraumes zu werfen. Die Exporte Italiens (+12,8%) und Spaniens (+18,6%) innerhalb der EU stiegen zwar, allerdings konnte Deutschland mit einem Zuwachs von +32,1% bis 2010 (2011 +38,7%) im Vergleich zum Referenz-jahr 2002 am meisten profitieren. Da wegen der einheitlichen Währung eine Devisenaufwertung ausgeschlossen war, verstärkte der boomende Export in-terne Disparitäten. Die Vorteilnahme blieb jedoch nicht auf die Realwirtschaft beschränkt, sondern äußert sich aktuell auch durch

den bereits erwähnten niedrigen Refinanzierungssatz bei neu emittierten Anleihen.

Spricht diese Tatsache gegen eine gemeinsame Zukunft? Deutschland selbst hat sich durch den Länderfinanzausgleich (Art. 107 Abs. 1 GG) und die „Herstellung gleichwertiger Lebensverhältnisse“ (Artikel 72 GG) im Grundgesetz quasi zu Transferzahlungen bekannt. Dieser Anspruch sollte künftig auch für die europäische Ebene gelten.

Exporte von Waren und Dienstleistungen in die Europäische Union

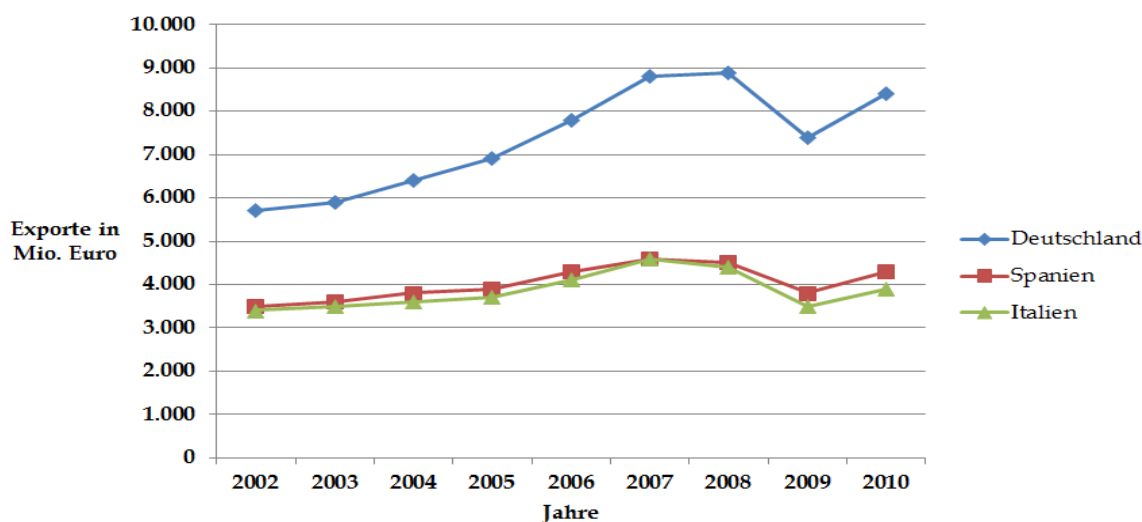


Abb. 5) Exporte von Waren und Dienstleistungen in die EU
Eigene Darstellung
Datenquelle: Eurostat

Instabilität als systemabhängige Anomalie – Fallbeispiel spanischer Immobilienmarkt

Sowohl in Abb. 4 als auch Abb. 5 wird die Trendumkehr ab dem Jahr 2008 offensichtlich. Ein Blick auf die spanische Staatsverschuldung, genutzt als Indikator für die ökonomische Prosperität, stützt die Annahme, dass nicht langfristige Versäumnisse, sondern insbesondere die heimische Immobilienblase für die plötzlich akuten Probleme verantwortlich ist. Wie im Fall Spanien lag auch das irische Verschuldungsniveau erheblich unter dem

europäischen Durchschnitt, sank beständig und ist damit ein weiterer Beleg für diese These. Der Kollaps des Immobilienmarktes, bzw. der Wertverfall der kreditfinanzierten Immobilien, leitete eine signifikante Trendwende (Abb. 6) ein. Er offenbart sich damit auch als „Turning point“ in der ökonomischen Entwicklung. Es ist essenziell zu analysieren, welche strukturellen Fehler diese Entwicklung ermöglichten und wie selbige in Zukunft zu vermeiden sind.

Bis zum Jahr 2008 brach Spanien das Maastricht - Kriterium der jährlich maximalen 3% Neuverschuldung pro BIP nicht einmal, im Gegensatz zu Deutschland, welches in dem Zeitraum vier Mal jenes Kriterium verletzte, das nicht erst mit dem „Fiskalpakt“ 2012 gilt, sondern bereits seit 1997 im „Stabilitäts- und Wachstumspakt“ verankert ist, seiner Zeit angeregt vom deutschen Finanzminister Theo Waigel.

Die Empirie impliziert eine, gelinde formuliert, dehnbare Auffassung der Rechtsverträge, was sich in Zukunft durch erhebliche Interdependenzen wahrscheinlich ändern wird.

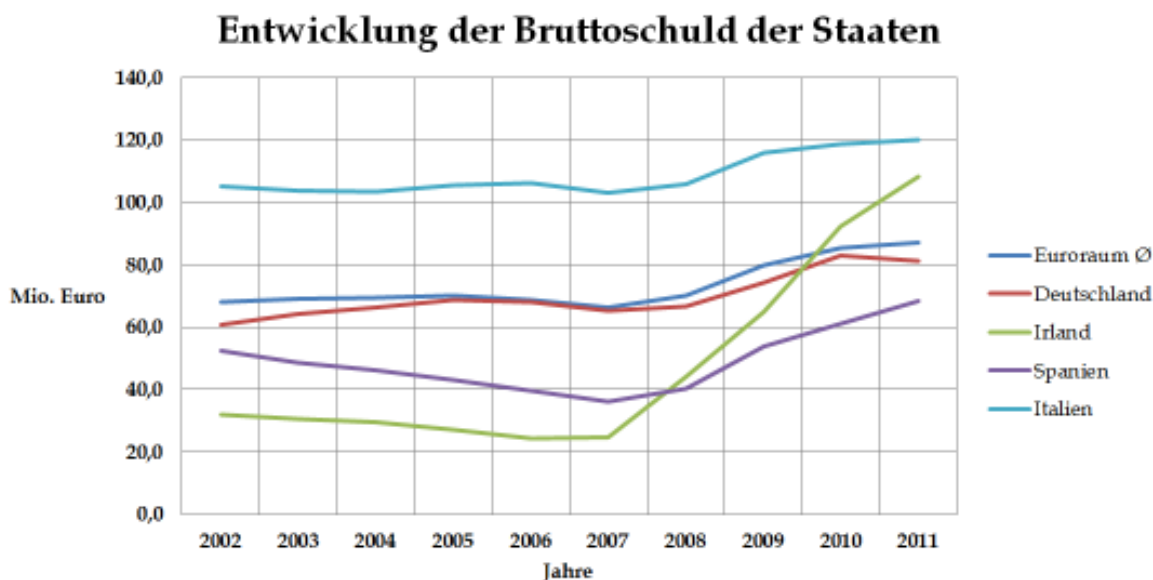


Abb. 6) Anomalie (Immobilienblase) 2007 als „Turning Point“ in der ökonomischen Entwicklung
Eigene Darstellung, Datenquelle: Eurostat

Ironischerweise gilt auch die Flexibilität des Rechtssystems als eine Ursache für die Spekulations- bzw. Preisblasen im Immobiliensektor, welche sich offensichtlich nur in einigen Ländern Europas bildeten.

Zwar wird eine Homogenisierung („Europeanization“) des Rechtes in Europa angestrebt, dennoch muss bedacht werden, dass „Countries can adapt the same regulatory standards or principles and yet construct different rule-based systems of regulation.“ So modifizieren die Nationalstaaten den Grad an Liberalisierung, beispielsweise auf den heimischen Hypothekenmärkten selbst („... mortgage markets remain national markets even in a ‘Europe without borders’.“). Es ist folglich nicht möglich, von einem einzigen Europäischen „mortgage market“ zu sprechen, denn jener wäre viel zu differenziert. Grundsätzlich gibt es Interdependenzen zwischen der Ausgestaltung der Hypothekenmärkte und der Entwicklung der Immobilienmärkte, welche in der Folge eine unerwartete Eigendynamik entwickeln können. Beflügelt wird selbige durch den Betrag an „Securitization“, also der Verbriefung von Hypotheken zum Weiterverkauf auf Sekundärmärkten.

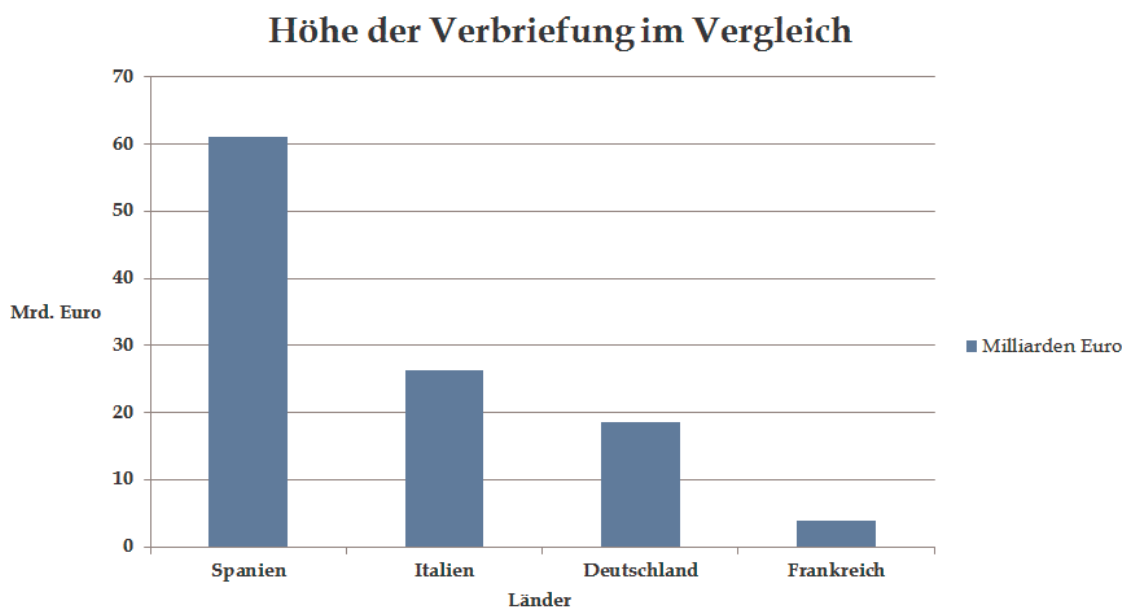


Abb. 7) Betrag der „Securitisation“ (RMBS, CMBS etc.) an Hypotheken im Jahr 2007
Eigene Darstellung, Datenquelle: ESF Securitization Data Report Winter 2008

In keinem anderen „Euroland“ florierte die Emission von Verbrieften Hypothekenkrediten sowie in Spanien (Abb. 7), die allein im Jahr 2007 ein Volumen von 61,2 Mrd. umfasste und so Investitionen und damit die Preisspirale förderte.

Ein anderer Aspekt ist die Mannigfaltigkeit des nationalen Bankensektors. So liberal, auch hinsichtlich variabler Verzinsung, der spanische Hypothekenmarkt einschließlich der Investitionsmöglichkeiten im Rahmen strukturierter Wertpapiere ist, so hoch waren die Eintrittsschranken für ausländische Bank- und Kreditinstitute.

Ist der Bankenmarkt stark durch heimische Institute geprägt, sind im Falle von Insolvenzen viele Rettungsaktionen nötig, um die Anlagen der Bürger zu sichern. Der kausale Kreis schließt sich hinsichtlich Kapitel 1.2, wenn bedacht wird, dass heimische Finanzinstitute oftmals als Hauptnachfrager der nationalen Staatsanleihen gelten.

Für die Zukunft ist eine Aufhebung der Eintrittsbarrieren erforderlich. Ein differenzierterer Finanzdienstleistungssektor bzw. die Desintegration der nationalen „mortgage markets“ mit ausländischen Instituten würde Rettungsmaßnahmen in erheblichem Umfang reduzieren. Die Risiken und im Falle eines Events auch Belastungen, würden sich auf mehrere Schultern verteilen. Ein verschärf-ter einheitlicher Rechtsraum, mit intraeuropäischer Kontrolle, hätte einer spekulativen Blase durch Regulation vorbeugen können und stellt damit eine wünschenswerte Maßnahme für die Zukunft dar.

Zukunftsfähigkeit der aktuellen Krisenpolitik

Als Reaktion auf das fehlende Vertrauen der Finanzmärkte und die hohe Staatsverschuldung wird von staatlicher Seite mit drastischen Ausgabenkürzungen reagiert. Eine Absenkung der Lohnkosten hat die Wiederherstellung der Wettbewerbsfähigkeit zum Ziel. Seit 2002 sind selbige in den Krisenstaaten erheblich angestiegen.

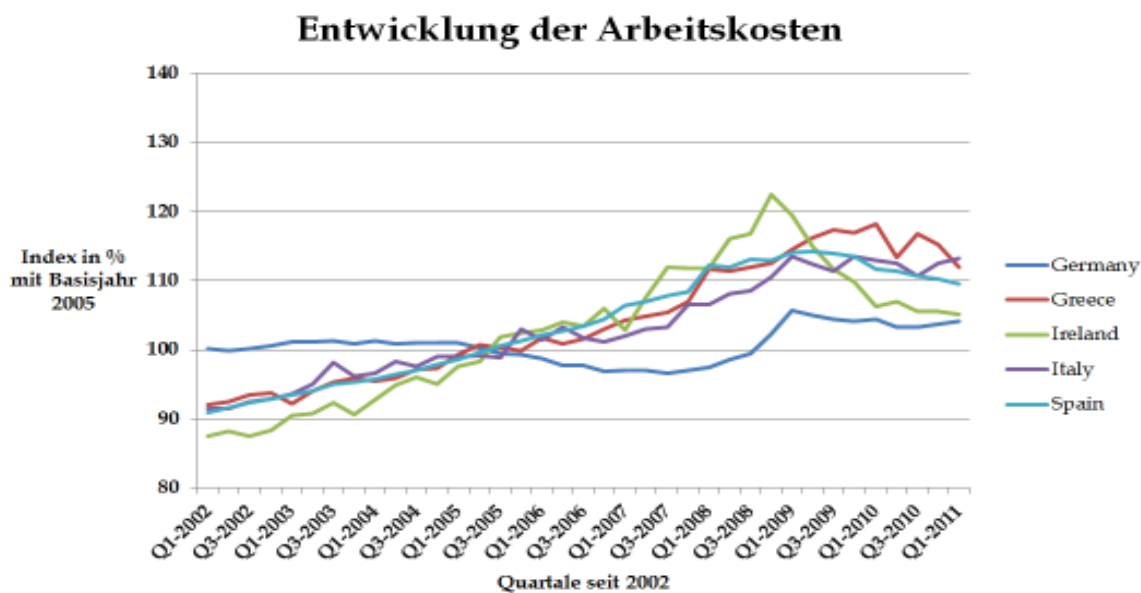


Abb. 8) „Unit labour costs measure the average cost of labour per unit of output and are calculated as the ratio of total labour costs to real output.“²

Eigene Darstellung

Datenquelle: OECD StatExtracts – Quarterly ULC Indicators (Total economy)

Zwar ist die Verfahrensweise durchaus fundiert (vgl. Abb. 8), allerdings stellt die radikale Ausprägung der Maßnahmen die ökonomische Zukunftsfähigkeit in Frage. Jene Gehaltskürzungen und Investitionsstopps sind vergleichbar mit den finanziellen Belastungen der Konsumenten nach der Subprime Krise in den USA. Das Research-Committee äußerte sich zu den Folgeerscheinungen, ausgehend von der Konsumentenebene, folgendermaßen: „They ratcheted back on spending, cumulatively putting the brakes on economic growth – the classic ‘paradox of thrift,’ described almost a century ago by John Maynard Keynes.“ Um das Volumen der privaten Konsumausgaben nicht einbrechen zu lassen, sollten nur die Haushalte jener sozialen Schichten belastet werden, welche ihr Vermögen trotz der Krisenzeiten steigern konnten. Darüber hinaus wäre es sinnvoller, die Wettbewerbsfähigkeit einzelner Sektoren zu analysieren. Für wettbewerbsfähige Sektoren könnten Subventionen gestrichen und Steuern in angepassten Maßen erhöht werden. Kategorien und Methoden zur wissen-

² OECD - Glossary of statistical terms

schaftlichen Aufarbeitung und Umsetzung der letzten beiden vorgeschlagenen Maßnahmen existieren bereits. Disparitäten würden auf diese Weise langfristig ausgeglichen, ohne neue Ungleichgewichte zu manifestieren.

Schlussfolgerung

Die empirische, vorwiegend quantitative Analyse, erlaubt unter Berücksichtigung der jeweils dargelegten Handlungsempfehlungen ein Bild der Zukunft zu zeichnen. Wie in Kapitel eins veranschaulicht, erfordern die möglichen fiskalischen Interventionen zugleich das, was ihnen als Ziel zu Grunde liegt und eine Rarität im Sprachgebrauch der Ökonomik darstellt. Vertrauen. Es ist essenziell für die künftige Stabilität und Stärke des Euro.

Die Vorbeugung von Instabilität und Aufhebung von Marktfraktionen hat zum Ziel, die Volkswirtschaften als Grundlage des Europäischen Währungsraumes in Zukunft zu schützen. Im Verweis zum einleitenden Zitat genügen keine kurzatmigen Rettungsaktionen, wohl aber langfristige fundierte Reformen. Eine intensivere europäische Integration ist fundamental für den künftigen Glanz der zwei Seiten des Euro.

Literaturverzeichnis

- Aalbers, M.B., 2009: The globalization and europeanization of mortgage markets in: *International Journal of Urban and Regional Research*, Oxford: Blackwell.
- Bannier, H. and Hirsch, C., 2007: The economics of rating watchlists: Evidence from rating changes, Frankfurt am Main: Leibniz Info. Centre for Economics.
- Bernanke, B. and Frank, R.H., 2007: *Principles of economics*, Boston: McGraw-Hill.
- Brunnermeier M.K. et al., 2008: Carry trades and currency crashes, Cambridge: National Bureau of Economic Research.
- Carbó, S. and Rodríguez, F., 2010: The relationship between mortgage markets and house prices: Does financial instability make the difference?, Granada: Federal Reserve Bank of Atlanta.
- Conefrey, T. and Gerald, J.F., 2010: Managing housing bubbles in regional economies under EMU: Ireland and Spain, Dublin: The Economic and Social Research Institute.
- European Securitisation Forum, 2008: *ESF Securitisation 2008 market outlook*, London.
- European Securitisation Forum, 2008: *ESF Securitisation data report – Winter 2008*, London.
- Europäische Zentralbank – Eurosystem, 2012: *Konsolidierter Ausweis des Eurosystems zum 1. Juni 2012*, Frankfurt am Main: EZB. (Alle Ausgaben Anfang Juni 2002-2012)
- Financial Crisis Inquiry Commission, 2011: *The Financial Crisis Inquiry Report*, Washington D. C.: U.S. Government Printing Office.
- Hand, J.R.M. et al. 1992: The effect of bond agency announcements on bond and stock prices in *The Journal of Finance*, Berkeley: Blackwell.

- International Monetary Fund, 2012: Euro area policies: 2012 Article IV Consultation, Washington D. C.: IMF.
- International Monetary Fund, 2012: Global financial stability report: The quest for lasting stability, Washington D. C.: IMF.
- Sturges, D.M., 2000: International bonds and the currency risk: How do macroshocks effect returns?, International Review of Finance and Economics.
- Maudos, J., 2002: Competition and efficiency in the Spanish banking sector: the importance of specialization in: Applied Financial Economics, Valencia: Taylor & Francis.
- Varian, H.R., 201: Intermediate microeconomics: a modern approach, New York: Norton.

Datenbanken

- Eurostat, 2012. <http://epp.eurostat.ec.europa.eu>
OECD StatExtracts, 2012. <http://stats.oecd.org/>
European Central Bank Statistics, 2012. <http://www.ecb.int/stats>

Websites

- Ariva.de, 2012. Charttools, <http://www.ariva.de/>
Bloomberg.com, 2012. Charttools, <http://www.bloomberg.com/>
Bureau of Labour Statistics, 2012. <http://www.bls.gov/>
dpa-afx.de, 2012. dpa-AFX Newsticker Roundup
26.07.2012
Finanzen.net, 2012. Charttools, <http://www.finanzen.net/>
Handelsblatt Online, 09.03.2012. ISDA:
Kreditausfallversicherungen werden
ausgelöst <http://www.handelsblatt.com/>
OECD, 2012. Glossary stat. terms <http://stats.oecd.org/glossary/>

Herausgeber:
Jean Monnet e.V.
Budapest – Berlin